

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, elok. 27 - Wed. Aug. 27, 1997

FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 33

65 cents

Valmetille tappio patenttikiistassa Yhdysvalloissa

Valmetin amerikkalainen tytäryhtiö Valmet Inc. on hävinnyt patenttikiistan Wisconsinissa Yhdysvalloissa. Yhtiö on määrätty korvaamaan sen amerikkalaiselle kilpailijalle Beloit-yhtiölle 14.6 miljoonaa dollaria. Kyseessä on kuitenkin vasta alioikeuden valamiehistön päätös, ja yhtiössä uskotaan päätöksen muuttuvan jatkokäsittelyn aikana.

Valmetin viestintäjohtaja Sirkka-Riitta Laakson mukaan kyseessä ei vielä ollut alioikeuden lopullinen päätös, vaan alioikeuden tuomarilla on edelleen halutessaan valta muuttaa päätöstä. Joka tapauksessa käsittely siirtyy ylempiin oikeusasteisiin ja kestää 1-2 vuotta.

Kiista koskee Valmetin runsas vuosi sitten Willamette Industries -yhtiölle toimittamaan hienopaperikoneeseen liittyvän patentin loukkausta. Laakson mukaan jo koneen suunnitteluvaiheessa käytettiin useita patenttiasiantuntijoita varmistamaan ratkaisu patenttien osalta.

"Tämä on kuitenkin amerikkalainen tapa toimia, ja aina Beloitin kanssa kilpailtaessa syntyy vastaväittäviä kiistoja", sanoi Laakso. (STT)

Ulkoministeri Tarja Halonen: Hallituksen raportoitava aseviennistä eduskunnalle

Ulkoministeri Tarja Halonen (sd) esittää, että hallitus raportoi vuosittain eduskunnalle Suomen aseviennistä ja ihmisoikeuskysymyksistä. Halosen mielestä ihmisoikeuksilla on paikkansa kauppapolitiikassa. Siitä on ollut keskusteluja ja sen säännöllistäminen olisi asianmukaista, sanoo Halonen kokoomuksen internet-lehdessä *Verkkouutisissa*.

Tähän mennessä on keskusteltu muun muassa aseiden viennistä Turkkiin ja Indonesiaan. Viime vuosina Suomi on sallinut aseviennin näihin maihin.

Halosen mukaan ihmisoikeuskysymysten painoarvo Suomen ulkopolitiikassa on hänen ulkoministerikaudellaan kasvanut. Kylmän sodan kaudella Suomi oli hänen mielestään korostetunkin varovainen. Ihmisoikeuksien läpäisyperiaate ja ihmisoikeusyksikkö ovat tämän hallituksen perua.

Osan tilanteesta on hoitanut ympäröivä maailma. Se, että kylmä sota on päättynyt, antaa ihmisoikeuksille uuden aseman, arvioi Halonen. (STT)



Suomi-Seura ry:n 70-vuotisjuhlat Klippanilla

Ulkosuomalaisten yhdyssiteenä Suomeen toimiva Suomi-Seura vietti 70-vuotisjuhlaansa elokuun 2. päivänä Klippanin tanssiravintolassa Helsingissä. Suomalaisista ja ulkosuomalaisista koostuneen juhlijajoukon mukavasta illanvietosta enemmän sivulla 2. Kuva: Paul Kaske

Special offer for new RAIVAAJA subscribers!

Three months for five bucks! Whether you read Finnish or English, RAIVAAJA will keep in touch with your roots, current Finnish American activities and events in Finland. Subscribe today!

Name _____

Address _____

Note: This offer is limited to new subscribers only and expires on August 31, 1997. Regular USA subscription rates are \$28.00 a year, \$20.00 for six months, and \$16.00 for three months. Send this coupon and your check payable to Raivaaja Publishing Company, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN pages 8-14

RAIVAAJA

- 'The Incurable Seven Brothers'
Richard Impola's talk at FinnFest USA '97
- A Paavo Nurmi Scrapbook continues...
Finally, coverage of what happened at Fitchburg's Crocker Field



Hannu Mäkipuro Willimanticista, Connecticutista oli yksi Espan lavalla esiintyneistä ulko-suomalaisista.



Jukka Kuoppamäki (olk.) esiintymässä tyttärensä Taigan kanssa.



Risto Laakkonen Suomen opetusministeriöstä oli saanut illallistaamukseen Fulbright stipendijärjestön päällikön Lella Mustanojan.

Suomi-Seura juhli 70-vuotista toimikauttaan

Tänä vuonna on tullut kulu-
neeksi 70 vuotta siitä, kun
ulkosuomalaisten yhdyssi-

teenä joko omaan tai esi-isien
syntymaahan toimiva Suo-
mi-Seura ry. perustettiin.

Merkkivuotta juhlittiin elo-
kuun alussa Helsingissä
näyttävästi. Kahden päivän



Suomi-Seuran juhlallaisilla olivat mukana mm. Suomi-Amerikka Yhdistysten Lilton Marle Wikgren (vas.), Marianne Wargelin Minneapolksista, FinnFest USA:n presidentti Robert Selväld, Englannissa ilmestyvän Horisontti-lehden päätoimittaja Eeva Salomaa-Jago sekä Venäjällä ilmestyvän Karjalan Sanomien päätoimittaja Robert Manner.

Nimipäivät



Elokuun 27 p., Rauli
Elokuun 28 p., Tauno
Elokuun 29 p., Iines, Iina

Elokuun 30 p., Eemi, Eemeli
Elokuun 31 p., Arvi
Syyskuun 1 p., Pirkka
Syyskuun 2 p., Sinikka, Sini
Syyskuun 3 p., Soili, Soile

Syyskuun 4 p., Ansa
Syyskuun 5 p., Mainio
Syyskuun 6 p., Asko
Syyskuun 7 p., Arho, Arhippa
Syyskuun 8 p., Taimi
Syyskuun 9 p., Eevert, Isto

Exchange rate

August 21, 1997
1 Finnish mark = US \$.1805
1 US \$ = 5.5402 FIM
Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million mini-
mum.

Muistithan uusia tilauksesi?

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$3,711.40

Tukesi ja kannustuksesi on erittäin tärkeä Raivaajalle.

Muistathan lähettää lahjoituksesi jo tänään!

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR

Marita Cauthen

BUSINESS MANAGER

Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.

Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

(other times by appointment)

TELEPHONE: 508-343-3822

FAX: 508-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00

OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.



FinnFest USA:n presidentti Robert Selvä (olk.) lahjoitti FinnFest USA '98:n t-paidat Suomi-Seuran toimitusjohtaja Paula Seleniukselle (vas.), puheenjohtaja Kalevi Sorsalle, entiselle toimitusjohtaja Tauri Aaltiolle sekä entiselle puheenjohtaja Osmo Kallialle.

ajan Espan lava täyttyi ulkosuomalaisista esiintyjistä. Mukana oli ryhmiä ainakin Virossa, Ruotsista, Australiasta ja Yhdysvalloista.

Seuran näytännin tempaus oli elokuun 4. ja 5. päivinä Säätytalolla pidetty ulkosuomalaisparlamentin alustava istunto. Osanottajia oli lähes 200 ja 131 ulkosuomalaisjärjestöä oli edustettuna.

Suomi-Seuran varsinainen pääjuhla pidettiin elokuun 2. päivän iltana tanssitravintola Klippanissa. Mukana juhlilla oli seuran johtokunnan jäsenten ja virkailijoiden lisäksi sekä kotimaisia että ulkosuomalaisia jäseniä.

Illan esiintyjät olivat ulkosuomalaisia viihdetaitelijoita:

laulaja säveltäjä Jukka Kuoppamäki, The Singing Strings ja Hannu Mäkipuro.

Suomi-Seuran puheenjohtaja Kalevi Sorsa piti illallispuheen, minkä julkaisemme tässä kokonaisuudessaan.

"Suomi-Seuralla on Suomen itsenäisyysjuhlinnan lisäksi omakin syynsä juhliä. Tulee kuluneeksi 70 vuotta siitä kun muutamat kaukoviisaat katsoivat tarpeelliseksi perustaa järjestön ylläpitämään yhteyksiä Suomesta lähteneisiin siihen aikaan usein jopa epäisänmaallisiksi pidettyihin siirtolaisiin.

"Monen vuosikymmenen aikana yhteydenpito oli hyvin kulttuuripainotteinen, mutta alusta lähtien tietojenkeruu

ja informaationvaihto kuuluivat toimintamuotoihin. Seuralla oli tärkeä tehtävä välittää suomalaisia esiintyjä ulkosuomalaistapahtumiin ja vastaanottaa vanhaan kotimaahan vierailulle kaukomailta tulevia suomalaisia.

"Vuosien varrella suomalaisuuden vaalimistehtävät ovat kulttuurisiteiden ylläpitämisen ohella painottuneet yhä enemmän etujärjestösuuntaan. Nykyaajan vaatimusten mukaisesti niin sanottu neuvontapalvelu on tiedotustoiminnan ohella noussut keskeiselle sijalle. Lukuisat maailmalle lähtevät ja sieltä palaavat suomalaiset ovat viime vuosien aikana saaneet tarpeellista tietoa erilaisista

säännöistä ja lakipykälistä sekä koko joukon hyviä selviytymisneuvoja seuran neuvontapalvelulta.

"Keskeisimmän, sanoisin ratkaisevimman osan maailmalla olevien suomalaisten toiminnassa muodostavat kuitenkin ulkosuomalaisten omat järjestöt, paikan päällä olevat yhteisöt. 70-vuotisen toimintansa aikana Suomi-Seura on jatkuvasti korostanut järjestäytymisen merkitystä. Ainoastaan liittymällä yhteen, järjestämällä kokouksia, illanistujaisia ja yhteistä harrastustoimintaa suomalaisuutta voidaan pitää yllä Suomen ulkopuolella. Seura voi tässä ainoastaan olla avuksi, antaa ideoita ja ker-

toa miten muualla toimivat ulkosuomalauset ovat asian- sa järjestäneet.

"Nykyaikana perinteisten siirtolaisten määrä eri puolilla vähenee jatkuvasti. Samalla kuitenkin maailmalla olevien suomalaisten määrä on jatkuvassa kasvussa uuden liikkuvuuden myötä. Nykyisin yhä useampi suomalainen opiskelee tai hakee elantonsa ulkomailta muutaman vuoden ajan ja usean kohdalla ulkomailta olo jatkuu suunniteltua kauemmin. Samalla yhä useampi hakeutuu terveydellisistä tai muista syistä etelän lämpöön osaksi vuotta tai viettää muuten vaan osan

jatkuu sivulla 7



Edith ja Paul Kaske New Milfordista New Jerseyä nauttivat illasta.



Minnesotalainen The Singing Strings esiintymisvuorossa.

Aileen L. Girard

LEOMINSTER, MA - Aileen L. (Koski) Girard, 73, 700 Pacific St., kuoli elok. 20, 1997 Leominsterin sairaalassa sairauden murtamana. Hän oli 1991 kuolleen Arthur J. "Jerry" Girardin leski.

Hänä oli syntynyt huhtik. 8, 1924 Fitchburgissa John ja Mary (Hendrickson) Kosken tyttärenä. Leominsterissä hän oli asunut vuodesta 1991. Sitä ennen hän oli asunut Westminsterissä 40 vuoden ajan.

Kaipaamaan jäi poika Randy Girard, Westminster; tytär Geraldine E. Nelson, New Ipswich, NH; kaksi siskoa, Edith Albert, Westminster ja Evelyn Day, Fitchburg; neljä lastenlasta, Todd Nelson, Morristown, NJ, Adam Nelson, New Ipswich, NH, Amanda Girard ja Michael Girard, Westminster; sekä useita sisarusten lapsia.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Home, 123 Main St., Westminster, toimitti hautaamisen Mt. Pleasant hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella American Cancer Societyn tukemiseksi, 7 Oak St., Worcester, MA 01609.

**MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO**

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

FITCHBURG, MA - William J. Richard, 69, 16 Nichols St., kuoli heinäk. 27, 1997 Burbankin sairaalassa kotonaan saamansa sairauskohtauksen seurauksena.

Hän oli syntynyt lokak. 21, 1927 Fitchburgissa Didace ja Claudia (Cormier) Richardin poikana ja oli asunut paikkakunnalla elinikänsä.

Edesmennyt oli työskennellyt Fitchburgin kaupungin yleisten töiden osastolla 20 vuoden ajan, jääden eläkkeelle 1990. Sitä ennen hän oli työskennellyt entisissä Independent Lock Co:ssa sekä Magnus Metal Co:ssa.

Richard oli toisen maailmansodan veteraani. Hän kuului Messiah Lutheran seurakuntaan ja sen miesten ryhmään.

Kaipaamaan jäi suomalais-sukuinen puoliso Judith E. (Seney) Richard; kaksi poikaa, Mark Albert ja Michael Albert; tytär Barbara Albert; kaikki Fitchburg; kaksi veljeä Henry Richard, Fitchburg ja Gerry Richard, Montague; neljä siskoa, Alice Hunt,

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja

Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Kuolleita**William J. Richard**

Northboro, Anna McCrae, Marlboro, Claire Laviole, Athol ja Lillian Gravel, Fitchburg; kaksi lastenlasta; sekä sisarusten lapsia.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, 129 Elm St., toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella Messiah Lutheran seurakunnan muistorahaston tukemiseksi, 750 Rindge Road, Fitchburg, MA 01420.

Olga S. Martin

WORCESTER, MA - Olga S. (Waihela) Martin, 91, 104 Randolph Road, kuoli elok. 20, 1997 Odd Fellows hoitokodissa. Hän oli Warren Martinin leski.

Hän oli syntynyt Worcesterissa Fred ja Liina (Häpäckä) Waihelan tyttärenä. Hän oli sairaanhoitaja ammatiltaan.

Kaipaamaan jäi sisko Helen E. Caswell, Holden; sekä useita sisarusten lapsia.

Hautaaminen tapahtui hiljaisuudessa Worcester County Memorial Park hautausmaahan Paxtonissa.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

A. Pauline Salmi

MAYNARD, MA - A. Pauline Salmi, 71, kuoli yllättäen elok. 13, 1997 Emersonin sairaalassa kotonaan saamansa sairauskohtauksen seurauksena.

Hän oli syntynyt Maynardissa Hugo ja Tyyne (Rantala) Markin tyttärenä ja oli elinikäinen paikkakuntalainen.

Salmi oli sairaanhoitaja ammatiltaan ja oli saanut koulutuksensa Choate Memorial sairaalassa Woburnissa. Hän oli toiminut päihdeongelmien neuvojana Marlborough'n sairaalassa 15 vuoden ajan. Sitä edelsi 30 vuotta Emersonin sairaalan synnytysosastolla.

Edesmennyt nautti uimisesta ja merestä. Hän kuului Maynardin Kalevan Naisiin.

Kaipaamaan jäi puoliso Nillo J. Salmi; kaksi poikaa, Dennis Salmi, Derry, NH ja Chris Salmi, Rosell, NJ; viisi siskoa, Ruth Ela, Foxboro, Elsie Jensen, Stow, Sylvia Fibel, Charlottesville, VA, Esther Gould, Sacramento, CA ja Olga Saltzman, Monticello, NY; kolme lastenlasta; sekä useita sisarusten lapsia.

Veli Frank Mark kuoli aikaisemmin.

Fowler-Kennedy Funeral Home, 42 Concord St., huolehti hautajaisjärjestelyistä. Pastori tri R. Gary Heikkilä toimitti siunaamisen.

Wainö E. Hill

NEW IPSWICH, NH - Wainö E. Hill, 92, Ashby Road, kuoli elok. 15, 1997 kotonaan. Hänen puolisonsa Ina L. (Somero) Hill kuoli 1988.

Hän oli syntynyt huhtik. 7, 1905 Boston, MI:ssa Jacob ja Aino Hillin poikana. New Ipswichiin hän muutti 1938.

Hill oli autokorien korjaaja ja oli työskennellyt Dillon Brothers Carageessa Jaffreysissä sekä F.C. Mercer Co:ssa Peterborough'ssa.

Edesmennyt oli Apostolic Lutheran seurakunnan vanhin jäsen ja oli toiminut kirkon saarnaajana lähes 60 vuoden ajan.

Kaipaamaan jäi poika W. Philip Hi, New Ipswich; veli Alfred Hill, Boston, MI; kaksi siskoa, Selma Kuusisto, Hancock, MI ja Elsie Antilla, Bellflower, CA; kymmenen lastenlasta; 12 lastenlasten lasta; sekä sisarusten lapsia.

Hautajaiset pidettiin Apostolic Lutheran kirkossa pastori Wilfred Sikkilän siunaamana. Hautaaminen Central hautausmaahan.

Irma Bengtsson

FALMOUTH, MA - Irma (Niemelä) Bengtsson, Monument Beach, kuoli elok. 3, 1997. Hänen puolisonsa oli Gunnar Bengtssonin oli kuollut aikaisemmin.

Hän oli asunut Maynardissa ja Quincyssa ennen kuin muutti eläkevuosiin Cape Codille. Hänen vanhempansa olivat Mr. ja Mrs. Waldemar Niemelä. Hänen isänsä oli osuuskauppaliikkeen johtohenkilöitä.

Kaipaamaan jäi tyttäret, Lisa Hawkinson, San Diego, CA ja Andrea B. Prier, Weston; siskot, Aina Hantunen, Chatman ja tri Lee Q. Niemelä, Haymarket, VA; ja läheinen ystävä Paul Secord.

Hautaaminen tapahtui hiljaisuudessa.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: The Shriner's Hospital, Main Office, Shriner's Burn Unit, 51 Blossom St., Boston, MA 02114.

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

Deware Family Funeral Homes**Serving All Faiths & Nationalities**

Deware Funeral Home
Wollaston Chapel
576 Hancock Street
Quincy, MA 02170

Hannel Funeral Home
Hannel Chapel
86 Copeland Street
W. Quincy, MA 02169

Directors



Scott Deware Matthew Hannel
(617) 472-1137

Affordability Plus Service

Advanced Planning • Cremation Service Available

Services Rendered To Any Distance

Affiliated with the J.S. Waterman - Waring Funeral Homes

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849

**NORDGREN**

HAUTAUSTOIMISTO

300 Lincoln Street, Worcester, Mass.
Puhelin 852-2161

ARTHUR A. NORDGREN

**Bosk
Funeral Home**

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

John A. Bosk, Sr.

Donald G. Dufault

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

**Ashburnham
Funeral Chapel**

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

**Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO**

Tel. 603-863-2113

42 Main St., Newport, NH

May**Funeral Service**

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY

Palvelusta Norwoodille ja
ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

**Sawyer-Miller-Masciarelli**

Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.

Fitchburg

Westminster

Lunenburg

Directors:

Henry J. Masciarelli

John F. Masciarelli

Michael D. Masciarelli

Howard J. Miller

Ina A. Davidson-Carey

508-345-6778

Fax 508-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston

and Princeton

Massachusetts
Funeral
Trust

MFA
Massachusetts Funeral Association

FORE
THOUGHT



Fitchburg, MA

Suomalainen Kultaisen Iän Kerho aloittaa syyskauden toimintansa tiistaina, syyskuun 9. päivänä klo 2 iltapäivällä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasalissa, 264 Elm Street. Kaikki ovat tervetulleita!

Finnish-American Club of Saiman syys TORI pidetään Saiman Puistossa sunnuntaina, syysk. 21. p:nä klo 10 aam. - 3 iltap. Yli 25 kauppiasta paikalla. Hot dogeja, kahvia ja pullaa sekä clam chowder lounas. Taikuri klo 11-1.

Seurakuntien uutisia

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamukselta WEIM am1280, Fitchburg, klo 8:45.

Hengelliset tilaisuudet syyskuun 14. ja 28. p:nä. Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 ip.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

Elm St. Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoina klo 2:00 iltapäivällä.

Messiah Lutheran seurakunta

Sunnuntaina, elok. 31. p:nä klo 9:00 aam. kesä pyhäkoulu, Jr./Sr. high school -luokkalaisten raamattutunti sekä aikuisten raamattutunti. Klo 9:45 englanninkielinen jumalanpalvelus. Phil Alexander saarnaa.

Brooklyn, CT

Suomenkielinen jumalanpalvelus sunnuntaina, elokuun 31. päivänä klo 2 i.p. St. John's Lutheran kirkossa, Rt. 6.

New Ipswich, NH

Suomenkielinen jumalanpalvelus sunnuntaina, syysk. 7. päivänä klo 3:00 iltapäivällä Apostolic Lutheran kirkossa, 117 Goen Road. Kaikki tervetulleita!

MUISTA
testamenttiasi
RAIVAAJAA!
Siten turvaat
suomalaisen perinteen
jatkuvuuden.

RAIVAAJAN sivuilta poimittu

25 vuotta sitten

22. elokuuta 1997

"Annie W." Voluntownista (CT) kirjoitti seuraavaa:

"Tämä meidän yhteistoiminta kärsii myös hyvän ajan tavoista, enää ei saa työntekijöitä Aura-haalillakaan. Jokaisella on omat 'paartinsa' eikä joudeta yhteisissä riennöissä palveluun. On vielä pahempi että ne jotka 'kemunsa' järjestävät ovat entisiä Aura-Seuran jäseniä. Näistä asioista olisi paljon puhumista."

Fitchburgin (MA) uutisissa kirjoitettiin Saiman Puistossa esitettyjen kruunuhäiden olleen yleisömenestys. Kirjoitus päättyi seuraaviin sanoihin:

"Tunnustus on annettava Nuorelle Saimalle ja etupäässä homman johtajalle Armas Kaukorannalle ja hänen perheelleen suuresta työstään."

25. elokuuta 1972

"Tuli kynneltä silmään lukiesani Worcesterin kirjeenvaihtajan muistoja Mölylästä. Kuinka nopeasti tämä elämä on mennytkin ja nyt meillä kaikilla on vain muistot jäljellä. Voi sulkea silmänsä ja nähdä kaiken sen kuin unikuvina - ne paraatit, ne näytelmät, soitokunnat, urheiluseurat, laulukoorit. Oliko se todella totta, että niin suurenmoisesti ja laajasti täällä kerran toimittiin? Tai oliko se kaikki vain ihanaa unta?" kysyi nimimerkki "Nanni".

50 vuotta sitten

21. elokuuta 1947

Camp Lomalassa (NY) oli pidetty Hannes Saaren onnistunut konsertti. Väkeä oli runsaasti ja yleisö näytti olleen tyytyväinen, kirjoitti nimimerkki "I.N."

22. elokuuta 1947 John Sirenin puistossa New Ipswichissä (NH) ilmoitettiin pidettävän piknikin.

"Syödään kanasoppaa, kirjokuplia, maitoa ja kahvia. Ohjelma alkavaa klo 1.

Avaussanat Matti Mäki, puhe Antti Linna, juhlapuhe Oskari, lausuntaa Martti Laaksonen", kirjoitti "M.M."

26. elokuuta 1947

Fairportin (OH) uutisissa kerrottiin paikkakunnan vanhimman teollisuuslaitoksen ja "varhaisuomalaisten" ensimmäisen työmaan P. & L.E.:n rautamalmiin "lossaustokan" romutetun.

27. elokuuta

Mrs. Sandra Jarkko Fitchburgista esitti kutsun Suomen orpojen hyväksi pidettävään juhlaan.

"Täytän ensi lauantaina tk. 30 päivänä 60 vuotta ja samana päivänä poikani tytär Lila täyttää kolme vuotta."

"Sen johdosta olemme päättäneet laittaa Kahvintarjoilun Suomen orpolasten hyväksi sunnuntaina tk. 31 päivänä kello kahdesta yhdeksään j.p.p. farmillamme McIntyretien varrella Fitchburgissa. Niitä varten, jotka haluavat auttaa Suomen sotaorpoja, tulee olemaan omantunnon kuppi pöydällä, johon kukin voi roponsa laskea."

75 vuotta sitten

21. elokuuta 1922

Philadelphian Y.S.S. osaston Näytelmäseuran johtajan toimi "julistettiin avonaiseksi". Toimen sanottiin olleen osalliseksi.

23. elokuuta 1922

Tämä pikku-uutinen löytyi Garnerin (MA) palstalta:

"Victor Manninen, 149 Washington St. voitti Buick mallisen auton Elkkien karnevaleissa ostamallaan lipulla. Lipun hinta oli 25 senttiä."

25. elokuuta 1922

New Yorkin ja Brooklynin uutisilla tiedotettiin, että "aamiaisen, päivällisen ja illallisen on jokaiselle työläiselle välttämätön ja ne saa parhaat ja kohtuullisilla hinnoilla Työväentalon ravintolassa. Muistakaapa pistäytyä talolla. Lukusali, pallosali työläisten käytettävänä."

URHEILUA

Jani Sievinen polski kolmanneksi

Jani Sievinen sijoittui kolmanneksi Sevillan EM-kisojen 200 metrin sekauinnissa ajalla 2.02,12.

Mestaruuden voitti hollantilainen Marcel Wouda ajalla 2.00,77 ja hopeamitalin ranskalainen Xavier Marchand ajalla 2.01,08.

Naiset karsiutuivat

Marja Pärssinen ja Minna Salmela eivät onnistuneet 50 metrin vapaauintissa, vaan jäivät sijoille 19 ja 25.

Pärssinen ui ajan 26,59 ja Salmela 26,83.

Anu Koivisto karsiutui niin ikään naisten 200 metrin selkäuinnissa. Hänen aikansa oli 2.18,65. (STT)

Suomelle ylimääräinen paikka UEFA-cupiin

Yksi suomalaisseura pääsee ylimääräisenä mukaan jalkapallon UEFA-cupiin ensi kaudella Suomen sijoituttua Euroopan Fair Play -kilpailussa kolmen "reiluimman" maan joukkoon. Muut maat ovat Englanti ja Norja.

Kuluvalla kaudella Fair Play palkinnon turvin UEFA-cupissa ovat olleet mukana Englannin Aston Villa, Norjan Brann ja Ruotsin Örebro.

Fair Play -palkinnossa on huomioitu kaikki Euroopan jalkapalloliiton maiden kansainväliset ottelut, myös nuorten ja naisten kansainväliset pelit.

(STT-DPA)

**Olethan
muistanut
uusia
tilauksesi?**

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rte. 13, Lunenburg
(508) 582-4911 • 1-800-548-6699
ISUZU-SUZUKI
525 John Fitch Hwy., Fitchburg
(508) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

Tanssit Saiman Puistossa

Lauantaina
elok. 30. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

**Dori Wells
soittaa**

Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Saima

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449

Westminster, MA

Välitetään myös kiinteistöjä

Puhelin 874-2921

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu

**KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN**

AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.

Fitchburg, MA

Tel. 508-343-4853

Eino E. Niinimäki

SUOMEA PUHUVIA VIRKAILLOITA

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

From the desk of Stig Häggblom:

Stadion, jonka kansa rakensi

Walter O. Nisula pisti ai-
van oikein Olympiastadionin
Pekka Hurmeen tiukalle
tämän käydessä Pembroken
saunalla. Missä on se kivi-
laatta, joka oli Quincysta
lähtöisin?

Oikea vastaus: 60 x 50
sentin kokoisen muistoki-
ven ensimmäinen sijoitus-
paikka oli vuosia kunnia-ai-
tioon johtavan ns. presiden-
tinkäytävän seinällä. Nykyi-
sin se sijaitsee pääkatsomon
eteisaulassa. Siinä on seu-
raava teksti: "Mikä on kutsu
kansallasi, siinä Sinullakin
osasi. - Amerikan Suoma-
laiset."

Stadionin rakentaminen ei
kuitenkaan ollut aivan help-
po asia 20- ja 30-luvun
Suomessa. Pääomaa oli vä-

hän ja kohteita maassa pal-
jon.

Moni oli kuitenkin Stadio-
nin asialla, eivät vain ur-
heilijat ja urheilusta kiin-
nostuneet, mutta myös kan-
sa sellaisenaan. Eivät kui-
tenkaan kaikki, se kävi
myös politiikasta ilmi.

Saipa riimimestari Reino
Hirviseppä aikaan seura-
van lennokkaan värssyn,
jossa olivat mukana myös
"jenkit", elleivät nyt aivan
amerikansuomalaiset.

Kerran kuin on alottukin,
kissat Suomeen saatokoon,
siksi nyt siis itse kukin,
rakentakoon, raatakoon,
Suomen polka kotonansa
päihin pankoon jenkkejä,
kymmentuhatpäinen kansa
notkuttakoon penkkejä.

Ensimmäisen rakennus-
vaiheen päättyessä vuonna
1938 - se, jossa Quincyn ki-
vimehet olivat mukana se-
kä rahalla että sen lahjaki-
ven muodossa - säätiön
omarahoituksen osuus oli
suurempi kuin neljännes.

Jo vuonna 1927 oli laadi-
tu stadionin alustava rahoit-
tussuunnitelma, jonka sää-
tiö hyväksyi tammikuun 27.
päivänä 1928. Saman vuo-
den joulukuussa maan
eduskunta hyväksyi miljoon-
nan markan määrärahan
stadionhankkeeseen vuoden
1929 tulo- ja menoarvion
yhteyteen.

Alkaisemmin tämä määrä-
raha oli jo poistettu sen
vuoksi, ettei Stadionin lo-
pullista paikkaa oltu vielä
löydetty.

Monta siis oli mutkaa mat-
kassa.

Eduskunnassa oli myös
monenlaista ilmaa, paljon
myös niitä, jotka eivät Sta-
dionia halunneet.

Maalaisliittolainen valtio-
varainministeri Juho Nuk-
kanen ilmoitti vastusta-
vansa määrärahan myön-
tämistä, ellei Stadion-sää-
tiön senhetkistä hallintoa
saateta "oikeudenmukaisek-
si" ja siirretä suomalais-
kansallisten piirien käsiin.

Säätiön edustajiston sen-
hetkiset puoluepoliittiset
voimasuhteet olivat seura-
vat: 13 suomenkielistä por-
varia, 12 ruotsinkielistä por-
varia, 12 sosialistia ja 8

kommunistia. Näin suoma-
lais-ruotsalainen oikeisto
saattoi olla määräävänä ää-
nestyksessä äänin 25-20.
Se oli tietenkin väärin.

Nämä tiedot on hankittu
Helge Nygrenin vuonna
1988 julkaisemasta Stadio-
nia koskevasta kirjasta.

Olkoonkin, että "kansan"
Stadionin on toteuttanut
ja rakentanut, mutta meni
se politikaksikin. Siitä pu-
huu myös eduskunnan ää-
nests, missä rahat pyyhitiin
pois äänin 74-69.

Olympiakisat lopulta maa-
han hankkinut ja järjes-
tänyt Erik von Frenckell oli
myös tähän aikaan 20-lu-
vulla eduskunnan jäsen.

Hän pyysi avointa äänestys-
tä, joka antoi hyväksynnän
määrärahoille äänin 75-67.

Puolueyhymät hajosivat
täydellisesti, myös Erik von
Frenckellin oma ryhmä,
ruotsalainen kansanpuolue,
joka oli esityksen tehnyt,
mutta jossa enemmistö lo-
pulta vastusti asiaa.

Eripuraista voi siis olla
kansan tahto, mutta olyn-
pialinna toteutettiin ja sei-
soo siinä missä seisoo.

Olympiakisat järjestettiin.
Vuosi oli 1952.

Ja Quincysta tullut kivi-
laattakin on sille annettulla
kunniapaikalla.



Tämä oli merkki, jolla oli kantavuutta silloin, kun Suomen
Olympiastadionia rakennettiin. Ostamalla tuotteita, joissa
oli tämä merkki, Suomen kansa toteutti rakennuksen.

Taiteilijan elämää Bostonissa Ensimmäinen kivimosaiikkinäyttelyni USA:ssa

Yksi todella kuuma heinä-
kuu Bostonissa '97 on taka-
napäin. Nyt siitä voi kertoa
millainen se oli!

Suomesta on aina tultu tän-
ne Amerikkaan kaivamaan
kultaa. Minäkin huihdoin
sitä Bostonissa ja vaskoillini
jäl paljon kultahippusia -
kaikki te amerikansuomalai-
set, jotka uskoitte suomalai-
sen kiven kauneuteen ja au-
toitte näyttelyni tälle mante-
reelle; te, jotka tulitte katso-
maan näyttelyäni sitten kun
se oli pystytetty; te, jotka kut-
suitte kotinne ja järjestitte
puutarhajuhlat, veitte katso-
maan nähtävyyksiä, tarjositte
ihanat illalliset ja ennen kaik-
kea syvää suomalaista ihmi-
millisyyttä - KIITOS TEILLE
JOKAISALLE!

Entä amerikikalaiset? Sain
tuntea suurta sydämellisyyttä
- kaikki matkan vaikeudet ja
kommellukset huuhtoutuivat
pois. He kiittivät, että olin

tullut toiselta puolelta maa-
palloa Bostoniin heidän luo ja
tuonut taidenäyttelyni niin,
että he saivat nähdä kiviset
teokseni.

He kirjoittivat vieraskirjaani:
Robert Gutowski, artist and
teacher at Cairo American
College, Cairo, Egypt

"An exquisite jewel case of
talent."

Roberto Garutti, "Fantastica
Artista"

Lisa Rosetti, "There is the
depth and feeling of life itself
in your mosaic work"

Svetlana Gorbakov, "It's awe-
some"

Helen Marie Plourde, "What
beauty in stone, life in rock,
designed of spirit!"

Harry Bernice Satter White,
"An extremely unique and
awesome talent. Magnificent-
ly executed."

Mary Louise Madigas, "The
beauty in your mind is seen in
your work."

John Kontanis, "You are one
of Finland's great treasures,
an inspiration for the creative
arts."

Alvan kuin kaiken vakuu-
deksi New England Cable TV
uutisoil lähes 20 kertaa näyt-
telystä, Boston Globe ja Bos-
ton Herald kirjoittivat molem-
mat sellaisia sanoja, etten
olisi voinut uneksiaakaan näin
hyvästä vastaanotosta.

KIITOS AMERIKKALAISET -
ja kuinka ihanaa, että saan
kirjoittaa nämä ajatukset tä-
hän RAIVAAJA -lehteen, mikä
nimensä mukaisesti raivasi
tilaa taiteelleni.

Kun olin Saksassa, Englan-
nissa, Ranskan näyttelykier-
roksella ja nyt täällä USA:ssa

tajuun syvästi kuinka suu-
renmoista työtä monen suku-
polven ajan suomalaiset ovat
tehneet ja tekevät täällä vie-
raan kulttuurin keskellä niin,
että se on jo kultahippu tä-
män maan suuressa histori-
assa.

Omin korvin olen saanut
kuulla kuinka he kertovat
pienen kansan kulttuurista.
Varjelevat sydämissään suo-
malaisuuden kipinää, mikä
tarvittaessa aina syttyy ilmi-
liekkeihin.

Ajattelen, miten Suomi voisi
muistaa näitä sankareita,
jotka jaksavat arkitodellisu-
udessa pitää Suomen lippua
ylhäällä, varsinkin nyt kun
meidän yhteinen isänmaam-
me SUOMI täyttää 80 vuotta.

RITVA LUUKKANEN

Lindalle osa Fame L.A.:ssa

Suomalaisen Linda Lampe-
niuksen tulevaisuuden suun-
nitelmat Amerikassa ovat
selvinneet.

Linda tulee esiintymään sar-
jassa Fame L.A., jossa hän
esittää pohjoismaista viulisi-
tia.

Kuvaukset alkavat Los An-
gelesissa runsaan viikon
päästä. Jakso, joissa Linda
esiintyy tulevat Amerikassa
ruutuun joulukuussa.

Juhani Salonius valtakunnan- sovittelijaksi

Varatuomari Juhani Salo-
nius, 53, on nimitetty valta-
kunnansovittelijan virkaan
neljäksi vuodeksi.

Salonius on hoitanut virkaa
viime tammikuusta lähtien.
Työministeriö nimitti Salo-
niuksen virkaan sen jälkeen
kun Jorma Reini oli luotta-
muspulan vuoksi vapautettu
tehtävistään.

Helsingin juhlaviikkojen

30. kausi alkanut

Helsingin juhlaviikkojen 30. kausi avattiin virallisesti perjantaina. Yli kaksi viikkoa kestävä juhlat tarjoavat tavavan mukaan kulttuurin koko kirjon: monenlaista musiikkia, teatteria, elokuvaa ja kuvataidenäyttelyjä.

Mustikkia on ohjelmistossa klassisesta poppiin ja rockiin, mukana odotettuja Suomen ensiesityksiä mm. Esa-Pekka Salosen ja Magnus Lindbergin uudet orkesteriteokset.

Helsingin Taidehalliin pystytetty Andy Warholin retrospektiivinen näyttely on suurin koskaan pohjoismaissa esillä ollut taidellajan esittely. Mukana on yli 200 teosta. Vuoden suomalainen taiteilija Risto Suomi esittäytyy Amos Andersonin taidemu- seossa.

Ensimmäistä kertaa tapahtuman johdossa oleva Risto Nieminen kertoo, että annetuissa taloudellisissa puitteissa on pysytty, ja melkoisen vilkas lipunmyynti viittaa siihen, että tavoitteet toteutu- vat.

Suomalaiskeksintö estää matkapuhelimen unohtamisen autoon

Vantaalainen hälytys- ja valvontalaittekauppias Tarmo Laakso on keksinyt laitteen, joka hälyttää, mikäli puhelin jäi ottamatta mukaan.

Patentti- ja rekisterihallitus on myöntänyt keksinnölle pikkupatentin eli hyödyllisyysmallisuo- jan. Laakso uskoo laitteen menestyvän markkinoi- la, ja sitä voi tiedustella matkapuhelinliikkeistä.

Matkapuhelintelineeseen helposti kiinnitettävän vekottimen toimintaperiaate on yksinkertainen: kun auton ovi avataan, laite antaa samanlaisen äänimerkin kuin ajovalojen unohtuessa päälle.

Laakso uskoo, että hänen keksimänsä KT-Reminder -laite ehkäisee myös rikoksia. Kun kul- jettaja muistaa ottaa kännykkänsä mukaan au- tomatkan jälkeen, jää yksinäiseen autoon entistä vähemmän saalista konnien tavoiteltavaksi. (STT)

Liikenneturvallisuus taantumassa Suomessa

Liikenneturva on huolestunut liikenneturvalli- suuden heikentymisestä kolmen vuoden takaiselle tasolle. Kuolemantapauksia on kertynyt puolen vuoden aikana neljänneksen enemmän kuin viime vuonna kesäkuun loppuun mennessä. Kuoleman- tapauksia oli alkuvuonna 216 ja vuotta aiemmin vastaavana aikana 179.

Liikenneturvan hallintoneuvosto tarkasteli äsket- täin Helsingissä pidetyssä kokouksessaan ajan- kohtaista liikenneturvallisuuksilannetta toimi- tusjohtaja Valde Mikkosen alustuksen pohjalta.

Hallintoneuvosto katsoo, etteivät kevyen liiken- teen sääntömuutokset ole heikentäneet pyöräilyn turvallisuutta. Pyöräilijöitä on tänä vuonna kuollut kesäkuun loppuun mennessä yli kaksinkertainen määrä edellisvuoden vastaavaan ajanjaksoon ver- rattuna. Kesäkuussa pyöräilijöitä oli kuollut peräti viisi kertaa enemmän kuin viime vuoden kesä- kuussa. (STT)

Seksiravintolan polttaja Michael Jacksonin kimpussa

Helsingiläisen seksiravintolan maaliskuussa polttanut mies yritti sytyttää Michael Jacksonin esiintymislavan Helsingissä lauantain ja sunnuntain välisenä yönä. Val- pas yvartija ehti kuitenkin viime hetkellä estää Olym- piastadionilla liikkuneen pyromaanin aiheet.

Mies poltti seksiravintola Pikku Pietarin maaliskuussa. Hän oli karannut Vanhan Vaasan mielisairaalaista 6. elokuuta ja oli poliisin etsintäkuuluttama. Stadionilta aamuneljältä tavatun miehen alkeista jäi tuskin epäi- lystä. Hän yritti sytyttää tulitikkua juuri kun hänet siepattiin, ja konserttilavan luona tuoksui bensiiniä. Vuonna 1975 syntynyt miestä kuulustellaan törkeän vahingonteon yrityksestä.

Valtava omaisuus vaarassa tuhoutua

Jacksonin konserttilavan ja sen välineistön rahallinen arvo on valtaisa. Pressulla yön ajaksi katetulla estradilla on suuret määrät sähköjohtoja, vahvistinlaitteita sekä pyroteknistä materiaalia. Michael Jackson esiintyi sta- dionilla sunnuntaina ja tiistaina.

Mies oli tuonut kanisterissa viitisen litraa bensiiniä ja levittänyt sen jo näyttämörakenteiden tienolle ja oli val- miina sytyttämään sitä. Mitään vahinkoa ei päässyt tapahtumaan. Mies ei vastustellut kiinniotettaessa.

Motivi on sama vakaumus, jonka perusteella pyro- maani on kertonut polttaneensa Pikku Pietarin ja yrittä- neensä polttaa 15. elokuuta City-lehden tiloja Helsin- gissä.

Tuhopolttaja kertoi oikeudessa halunneensa polttaa ravintolan, koska hän vastusti huumeita ja seksiravin- toloita.

Kuulustelujen alkuvaiheessa mies on kertonut Suomeen tulleen Michael Jacksonin saattavan maan nuorisoa huonoille jäljille.

Tekijä kohdisti motiivinsa Jacksoniin niin, että nuoris- o antautuu enemmän pop-tähdelle Jeesuksen palvele- misen sijasta. Jutun tutkijoiden mielestä motiivipuolen asioita tulee esille jatkotutkimuksissa muitakin.

(STT)

SUOMI-SEURA...

jatkoa sivulta 3

ajastaan ulkomailla.

"Kaikki nämä ihmiset edus- tavat omalla tavallaan Suo- mea ja suomalaisuutta. Jo- kainen on maansa ja kult- tuurinsa edustaja ja lähetti- läs, jonka toimintaa ja elämää Suomi-Seura pyrkii edesaut- tamaan.

"Välumatkojen jatkuvasti ajallisesti lyhentyessä taker- rumme aivan liian helposti teknisiin seikkoihin ja tekno- logiaan. Usein tämä onkin välttämätöntä ja edesauttaa omalla tavallaan elämänme- noa. Kuitenkin on syytä muistaa, ettei sähköposti, Internet eikä mikään muu- kaan multimedia - ei edes suomalainen taivaskanava - voi koskaan korvata niitä henkilökohtaisia suhteita, jotka kehittyvät omien seuro- jemme muodostamissa ihmis- ten yhteisöissä.

"Ennen työnsi köyhyys, työt- tömyys ja ammattitaidotto- muus, joskus myös poliittiset syyt, suomalaisia hakemaan leipää Yhdysvalloista, Kana- dasta tai jopa Etelä-Ameri- kasta ja Australiasta. Viimei- sin tämäntyyppinen sairto- laisuusaalto suuntautui 60- ja 70-luvuilla Ruotsiin. Nyt ei korkeakaan työttömyys ole monestakaan syytä saanut aikaan vastaavaa liikehti- mistä.

"Mutta siirtolaisuus ei Suo-

mesta silti ole hävinnyt. Nyt muuttavat vain toisenlaiset ihmiset ja toisiin kohteisiin. Enää ei Suomi myöskään ole pelkästään liikaväestönsä luovuttava maa niin kuin se vuosisadat historiansa aikana oli. Nyt myös Suomeen koh- distuu siirtolaisuutta suo- mensukuisten joukosta eri- tyisesti Venäjältä ja Virosta, mutta jonkin verran muual- takin maailmasta.

"Ja sitten meille tulee väkeä samoista syistä kuin meiltä ennen lähdettiin, pakoon köy- hyyttä, turvattomuutta ja poliittista vainoa. Toisenkin nä- köisiä ihmisiä tulee. Tulee yritysten johtohenkilöitä ja erityismiehiä, tulee akateem- ista väkeä ja tulee avio- puolisoita eri puolilta maail- maa. Palaa myöskin ulko- suomalaisia erityisesti Ruot- sista ja Amerikastakin eläke- päiville kotimaaseen. Tä- mänäntyyppiset virtaukset epäi- lemättä vain kasvavat tule- vina vuosina.

"Nämä viimeksi mainitut maahanmuuttajaryhmät muistuttavat kokoonpanol- taan itse asiassa nykyisin Suomesta ulos suuntautuvia muuttovirtoja. Meiltähän lähdetään nykyisin entistä useammin avaintehtäviin joko suomalaisiin tai vierasmaa- laisiin yrityksiin ulkomailla.

Korkean tason ammattityön- tekijä suorittaa niinikään yhä useammin työnsä maan rajo- jen ulkopuolella erilaisissa asennus-, rakennus- ja kor- jaus-, jopa metsätöissäkin. Mutta myös eläkettä muute- taan nauttimaan maan rajo- jen ulkopuolelle, milloin ter- veys-, milloin jostakin muus- ta syystä.

"Tämäntyyppinen siirtolai- suus on usein määrääkaista, vaikka ne määräraajat tahtovat venähtää alottua pitemmiksi. Se suuntautuu valtaosaltaan Eurooppaan, kasvavassa määrin nimenomaan EU-Eu- rooppaan, joka koulutus- ja tutkimusmahdollisuuksineen vetää puoleensa lisääntyvästi opiskelijoita ja tutkijoita - seikka joka iaman muuta tulee heijastumaan myös työsken- telymaahan valinnoissa.

"Uussiirtolainen poikkeaa edeltäjästään myös kyvyssä sopeutua uuden asuinmaan elämään, pärjätä siellä kaikin tavoin. Hänen elämänsä on useimmiten taloudellisesti turvattu. Hän osaa kieltä. Hänellä on kansainvälistä ko- kemusta ja itsetuntoa. Small talkin, eli jutustelu käy niin kuin tyhjää vajan.

"Suomi-Seuran kannalta tässä siirtolaisuuden muo- donmuutoksessa on oleellista se, että uuden siirtolaisen tarpeet ovat erilaiset kuin

vanhan. Uussiirtolainen tar- vitsee ennen lähtöään tietoa muuttomaan elämänolosuh- teista, lainsäädännöstä, Suo- men ja uuden kotimaan väl- listä sopimuksista ja Suomen sellaisista sääöksistä, jotka koskevat muuttajia.

"Perillä hän kaipaa ennem- min tai myöhemmin koske- tusta paikalliseen suomalais- yhteisöön, tukea sopeutumi- sessa uusiin olosuhteisiin, lasten kouluttamisessa ja ei niinkään harvoin persoonal- lisuutensa koossapitämisessä, sillä integroituminen vie- raaseen kulttuuriin on aina suuri rasitus ja haaste ihmi- sen henkille minälle. Ta- kaisinmuutto Suomeen sisäl- tää sekin omat ongelmansa asunto-, työ-, verotuskysy- myksistä lähtien lasten opis- kelumahdollisuuksiin ja luke- mattomiin muihin kysymy- siin saakka.

Parin kolmen viime vuoden ajan uussiirtolaisuuden uu- det vaatimukset ovat muo- dostaneet ohjenuoran Suomi- Seuran kehittämisessä. O- lemme ensinnäkin pyrkineet kaikin tavoin parantamaan ulkosuomalaisten mahdolli- suuksia saada tuoretta, luo- tettavaa tietoa 'vanhasta maasta', toiseksi olemme luo- neet ja luomassa erilaista neuvonta- ja tukitoimintaa

heidän hyväksensä ja kol- manneksi olemme kehittä- mässä Suomi-Seurasta ulko- suomalaisten nykyaikaista etujärjestöä sekä Suomen et- tä asuinmaankin viranomais- ten suuntaan.

"Tämä ei tietenkään tarkoi- ta, että Suomi-Seura hylkäisi perinteisen roolinsa yhteisö- nä, joka vaalii suomalaista kulttuuria ja perinteitä siirto- laisten keskuudessa. Päin- vastoin vaikuttaa siltä, että myös uussiirtolaiset saavat aikaan aivan yhtä vilkasta ja monimuotoista kulttuuritoi- mintaa kuin menneetkin muuttajasukupolvet.

"Tällä hetkellä odotamme suurella jännityksellä ensim- mäisen ulkosuomalaisparla- mentin alustavaa istuntoa, jo- ka alkaa maanantaina arvo- valtaisissa puitteissa Säätö- talolla. Hankkeesta on käyty vilkasta keskustelua ja ilmoit- tautuneita on jo rekisteröity noin 170 karkista maanosis- ta. Se jo omalla tavallaan kertoo Suomi-Seuran 70-vuo- tisen toiminnan tuloksista, samalla kuin parlamentissa tehtävät päätökset tulevat vii- toittamaan tietä tulevaisuu- teen.

"Näissä merkeissä haluan kohottaa maljan juhlinn- ramme ja sen tulevaisuuden kunniaksi."

*The Finnish-American***RAIVAAJA****Paavo Nurmi Centennial 1897 - 1997****A****Paavo Nurmi
Scrapbook*****Paavo Nurmi Easily Runs
Mile-And-Half At Crocker Field
In 6.52 1-2*****Phantom Finn Is Not Forced To Overtake And Pass
Field Of Seven In Handicap Event****Time Only 10 1/2 Seconds Slower Than World Record; Holy Cross Victory In
Relay a Thriller; Reipas Club Meet Successful from Athletic Standpoint
But Crowd Is Small**

Paavo Nurmi, Finland's wonderful athlete and the world's greatest middle distance runner, won his special mile and a half run at Crocker Field in a hollow fashion, Saturday afternoon, against a field of seven other runners who had handicaps from 65 to 80 yards. He made the distance in 6 minutes, 52 1-2 seconds and then trotted off the field to the plaudits of less than 2000 persons. To the majority of the crowd his appearance was the big and only event of the afternoon in which they were interested although the Reipas club provided an array of star track and field athletes.

Nurmi appeared before the gathering about 10 minutes in all but in order to have the champion here officials of the Reipas club and those who assisted them had to weather many disappointments, overcome almost insurmountable obstacles, smooth out difficulties that seemed impossible, battle countrywide accusations against the champion, break all precedents by securing Crocker Field and then convince the people of Worcester county that Nurmi would surely be here. The doubt as to his appearance and the cost of tickets kept the attendance down to a very small number. The club made arrangements to seat nearly 4000 persons and expected between 7000 and 8000. A high estimate of the attendance would put the figure at 2000, which is probably the smallest crowd the champion has appeared before.

Those who saw Nurmi know why he is the champion. He ran with a smoothness and graceful stride that carried him from the starting point to the finish with ease. He rapidly cut down the handicaps given to his opponents. He made no attempt to break records or run away from the others. He was there to win the event. He turned the trick in 6 minutes 52 1-2 seconds which is only 10 1-2 seconds slower than his own, the world record for the distance outdoors.

A few minutes before the race Nurmi told a Sentinel reporter that he would not attempt to set a new record. The track and weather conditions were ideal, he said, except that the curves were too steep, but he said his trip from California tired him to such an extent that he considered it unwise to "stretch" himself.

But while Nurmi was the attraction that made the use of Crocker Field possible and sent the fame of Fitchburg broadcast throughout the world the other attractions were worthy. There were 94 individuals in the 16 events which made up the athletic program. They included the

best athletes of Holy Cross college and the Boston A. A. as well as unattached athletes from various parts of the state and two of the best known members of the Finnish American A. C. of New York City.

The relay between Holy

Cross and B. A. A. and the 10-mile run which was won by Willie Kyronen, the mile and half mile runs, the 100-yard dash, the pole vault and jumps and the high school events were all thrillers. It is years since an athletic meet of the same proportions had

been held in this city and no doubt the presence of so many notable athletes will do much to encourage field and track athletics in the city.

The meet was slow in starting. Frank McGrath of the B. A. A., who was slated to be clerk of the course and official

handicapper, had charge of transportation of B. A. A., Boston College High athletes and other athletes from Boston and vicinity. Arrangements had been made to provide them with a bus for the trip. They assembled at the B. A. A. at 11 o'clock but no bus arrived until nearly 1 o'clock, after the Boston men had called up this city and straightened out the mixup. The machine ran out of gas and finally the operator came here by way of Ashby.

It was after 3.30 when they arrived. In the meantime the crowd has been entertained by selections by the Finnish band and by a drill and an exhibition by 110 men, women, boys and girls of the Reipas club. Ranging from the tiny tots to adults the big class gave one of the best exhibitions of the kind ever seen at Crocker Field. Little Siiri Kampuri, stationed on a table, acted as leader of the movements and won the enthusiastic commendation of the spectators. The class performed in a skillful and clever manner. The class was directed and trained by Paavo Nurmi of this city, who is no relation to the famous runner.

The committee finally started the Worcester county and other events without waiting for the Boston athletes but shifted the running order about in order to save as many events as possible until the tardy boys arrived. Once the Boston men appeared the meet was conducted cleverly and rapidly. The officials proved efficient and as the committee had provided for every emergency the events ran off smoothly and without mixup.

Nurmi ran his one and a half just before 5 o'clock. He arrived at the grounds about 2 o'clock, walking to the field alone. He dressed and then without any blare of trumpets or grandstand flash ran down the steps of the clubhouse and took a little workout on the track between the clubhouse and flag pole. He was quickly recognized by the fans who applauded and cheered the champion. He then retired to his dressing room and remained at the clubhouse until just before the time for his race. He had seven opponents, F. Donaghy of Holy Cross and W. Tikkanen had 65 yard handicaps, V. Wirtanen, Philip McNamara of this city and Holy Cross and Fitzpatrick of Holy Cross had 70 yards handicap; Ernest E. Gerroir of St. Alphonsus A. A. and L. Hand of Holy Cross had 80-yard handicaps.

Nurmi started with a sprint and ran the first quarter in 63 seconds. He passed Wirtanen shortly after making the first

turn to **PAAVO NURMI** page 13



Paavo Nurmi ready for the start of the mile and a half run at Crocker Field, Fitchburg (MA), in the late afternoon of Saturday, May 9, 1925. Photograph by Aarne J. Parker (1902-1995).



The Incurable Seven Brothers

by Richard Impola

This is the text of the talk which Richard Impola, Ph.D., presented at FinnFest USA '97 in Minot (ND).

Aleksis Kivi's classic Finnish novel, *Seven Brothers*, tells the story of seven brothers who have lived a free life hunting, fishing, and roaming the woods on their farm. When the youngest is eighteen and the oldest twenty-five, they take stock of their lives and decide that they must change their ways. Given their natures, it proves to be a long and difficult process.

The title of this talk is a little misleading. It's true that the brothers are hard-headed. The quip, "You can always tell a Finn, but you can't tell him much" fits them to a T. The reformation they promise you in the first chapter - to buckle down and become solid citizens - is a long time in coming. Outside pressure simply doesn't work with them; change has to come from within. And there is a good deal of backsliding before the conversion finally takes.

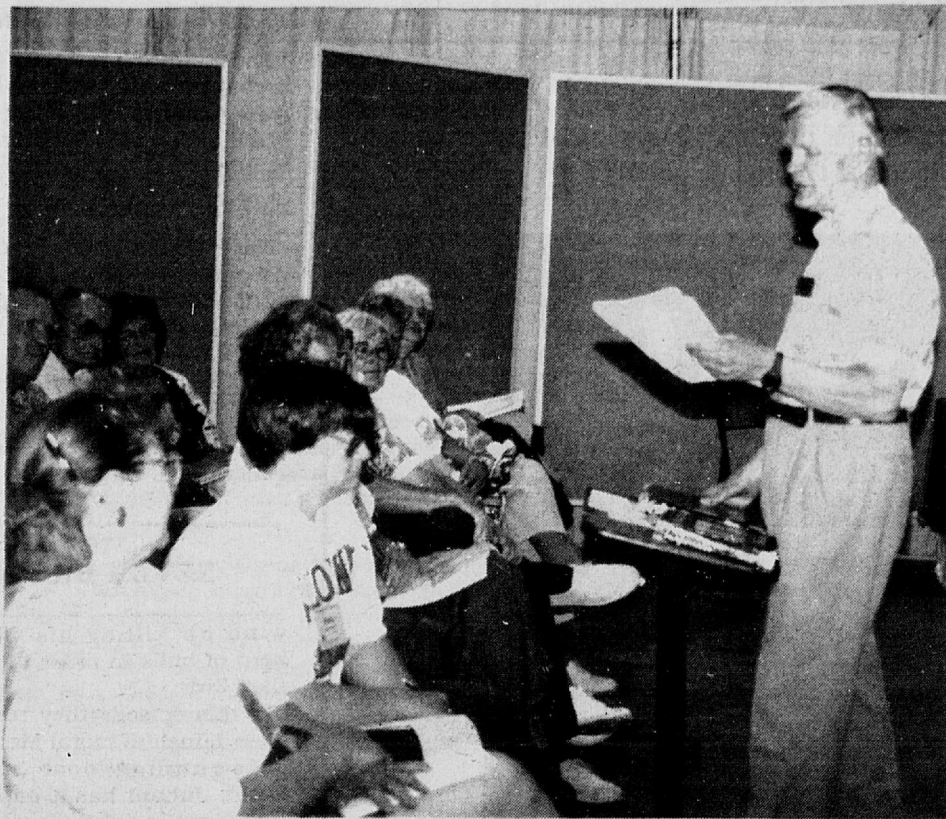
The book is comic, but when it is summarized in this way it sounds like a highly moral tale. That is why the initial reaction to the book in Kivi's time sounds odd to us.

August Meurman wrote; "It is impossible to imagine these heroes even vaguely. But in Mr. Kivi's opinion, they are exactly what the lower class is usually like. That is a damned lie, Mr. Kivi."

And August Ahlquist wrote: "The common people are not, nor have they ever been, like the heroes of this book; they are a quiet, sober people, who have turned, and continue to turn, our country's wilderness into farms. They are totally different from the settlers of Impivaara." Hmmm.

Such critics of the book obviously preferred to read the idealized descriptions of Finnish farmers found in other fiction of the time. You have to recall that it was a period when Finns were self-conscious about themselves and their country. Freed from domination by Sweden and now a Grand Duchy of Russia, Finland was in the process of creating an identity for herself.

The men quoted were furious at Kivi for having presented Finns in what they considered an unfavorable light. It is ironic that their anger so closely resembles the reaction of the seven brothers when they feel they have been



Richard Impola presenting his talk on Aleksis Kivi's *Seven Brothers* at FinnFest USA '97, Minot (ND).

shamed.

As I've already said, at the start of the book you are presented with seven orphaned brothers accustomed to a free, undisciplined life. The Jukola farm on which they live is run down and game is getting scarce. They recognize that they can no longer lead the irresponsible lives of their boyhood, but need to find a place for themselves in this world.

They face three obstacles in achieving that goal:

(1) One is society, i. e. its rules and laws as represented by the sexton, the provost, and the sheriff, whom they regard as enemies. In Juhani's words, they are threatened by "hellish authority, frightful wisdom, and dread honor." He refers to the world as a *tunktokasa* (manure pile). But the brothers are not in any fundamental sense in rebellion against society. Their problem is one of finding ways to adjust to its demands without feeling humiliated and put upon.

(2) The forces of nature, which threaten them: storms, fire, frost, hunger, cold, wolves, bears, bulls. The boyhood wonderland of the brothers can be quickly transformed into a nightmare.

(3) Human nature, the forces within them, summarized in the phrase "the old Adam." In a real sense the brothers are their own worst enemy. Aapo refers to their "hälfy ja jäykkä stsu" (crude and vile tempers).

Some Finns argue that

"stsu" can only be a good quality. Aapo doesn't seem to think so.

One of Aapo's keynotes is the need to subject passion to the control of reason, ("panna katkki halut ja himot järjen ikeen alle"), a familiar idea in western civilization as far back as ancient Greece. Another familiar idea, that of the "golden mean," is illustrated in the novel. There are many examples of what follows when the brothers give way to rage, but there are also warnings against dwelling too much on thought.

In *Seven Brothers*, the notion of reason being in control also involves disciplining oneself by working hard toward a goal and accepting social norms.

Before they take their places as respected members of society, the brothers have dealt with the three obstacles in the following manner:

1. They have learned to bend a little bit to society's demands. In the process they discover that it is not as hostile as they had believed.

(2) They master nature through hard work and discipline.

(3) They learn to control their own wildness and master the mental chore of reading. Even as a respected citizen, Juhani still gets into disputes, but the law now settles them. Achieving self-control and learning to read prove to be the most difficult chores of all.

If all this sounds too serious for the discussion of what Kivi called a merry tale, I would

like to quote from Aarne Kinnunen's book, *Fire, the Sun, and Seven Brothers* (Tull, aurinko, ja seitsemän veljestä), for support.

On page 22, referring to the practice of writers in Kivi's day, he says: "The novel is not mere entertainment.... [in it] social and psychological questions are preeminent."

I believe that statement still applies to much Finnish literature. Finns, I think, still expect more of fiction than pure entertainment. Leena Virtanen, in her book, *Finnish Folk Tradition* (Suomalainen kansanperinne), refers to the greater prestige of fiction compared to other kinds of writing in Finland.

Here in the U. S. people seldom look to fiction for anything beyond entertainment. As a matter of fact, it's hard to think of any medium of communication that hasn't been infected by the entertainment virus.

But Aleksis Kivi chooses comedy as the medium for his presentation of a serious theme. The brothers are comic because their intentions are grand and they manage to foul up just as grandly. They are not really trying to overthrow society and establish new norms of behavior, but to find their place in it, yet they don't quite know how. Their own background, their hard-headedness, and their resentment of outside authority make it difficult for them to reach their goals. Only toward the end of the novel do they get it

all together.

When they decide to change their ways, they feel that they must have a leader. In that respect I can't help but be reminded of the people who, unlike the brothers, really believed themselves to be in rebellion against society.

I'm referring to young people in the 1960s. They hated the very idea of a leader, and tried to set up free universities within universities where they would get rid of that authoritative figure, the teacher, and learn freely from each other. But they did not find it easy; I remember one young man complaining bitterly: "As soon as we start discussing something, one person starts to dominate the group, and we have the same old classroom situation."

In their contacts with society, the brothers react to failure with a feeling of humiliation, followed by rage and a desire to escape. If they were weak characters, they would be pathetic, rather than funny. But they are strong and determined, and they eventually reach their goal. The irony in all their apparent backsliding is that they are actually working toward that goal.

In the novel, the comedy ranges from scenes of near-slapstick to episodes in which comic irony is dominant. They are all in love with Venla, but are ready to fight over her without even knowing whether she will have any of them. And of course she will not, because she takes the same view of them as the rest of society. They go to propose marriage to her, and wind up in a rage at being rejected.

They explode into anger when the Toukola gang mocks them, but they in turn, treat the Rajamäki regiment in the same way. Later, on their way back to Jukola, they vow to invite anyone they meet to a homecoming. Of course they meet the Rajamäki regiment and have to invite the group they had mocked to the celebration.

They think of themselves as "heroes of the faith," but have not been confirmed in the church. They go out on a duck hunt and wind up killing a bear. Juhani, who is the slowest to learn to read, calls himself a master teacher for having taught a cat to shake hands. The examples are endless.

Some of the irony has a serious side. The brothers expect Viertola's thanks for ridding the neighborhood of a bear that threatens his cattle, but

turn to SEVEN BROTHERS page 10

NEFAHC planning 'Organizational Expo' for FinnFest USA '98

The next regular meeting of the Northeast Finn. Am. Historical Committee will be held on Saturday, September 13, at 11:00 a.m.

Once again the members of the Fitchburg Kaleva Koti have offered us the use of their Mechanic Street hall for

our meeting.

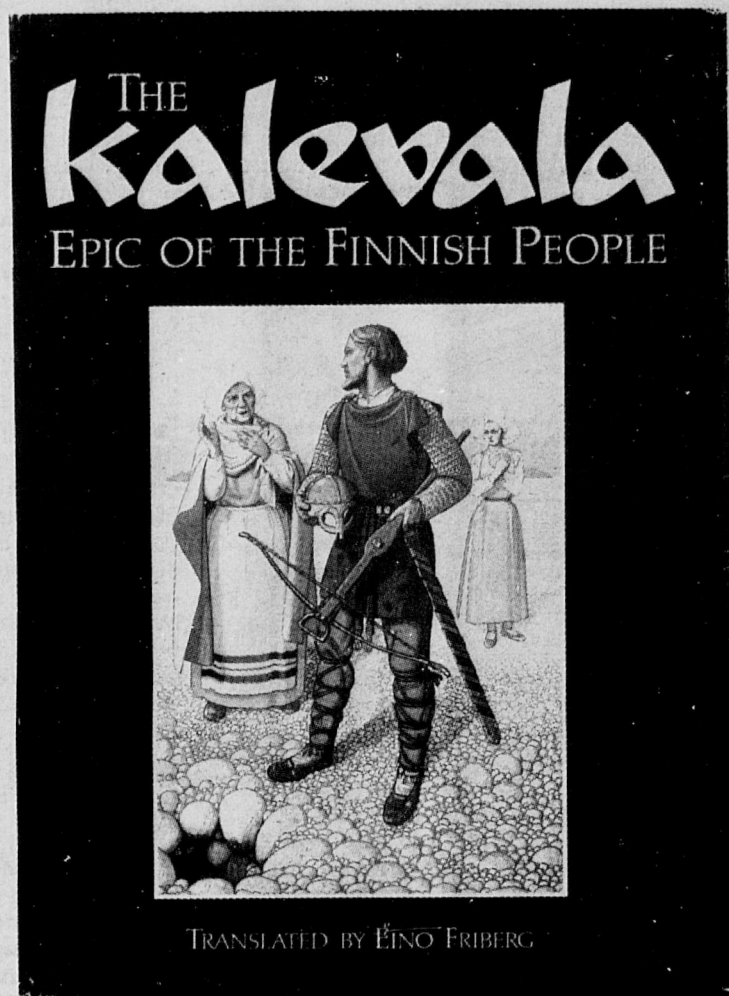
We want to inform all Finnish groups of the ORGANIZATIONAL EXPO to be held at Finn Fest '98. We urge all organizations or committees to prepare some sort of display and present your group to the Fest goers. We are

interested in all groups both past and present to be exhibited.

Contact any member of NEFAHC or F.F.'98 for information.

Burton Jernström

'By his use of a distinctive American poetic idiom, Eino Friberg has fully captured the sometimes homely, sometimes humorous, and always enchanting nature of the great poem'



The Kalevala

EPIC OF THE FINNISH PEOPLE

Compiled by Elias Lönnrot

Translated by Eino Friberg

Illustrations - many in full color - by Björn Landström
Imported from Finland, hardcover, 408 pages

\$39.95

Add \$3.00 for postage and handling
Mass. residents must also add
\$2.00 state sales tax

Raivaaja Publishing Company

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

**FINNISH-AMERICAN REST HOME
AMERICAN-FINNISH NURSING HOME**
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461
TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere at affordable rates. Call or write for further information.

Fitchburg, MA

Golden Age Club to resume meetings Sept. 9

The Finnish Golden Age Club will begin this coming fall on September 9.

All are welcome to join us. Weekly meetings will be held at the Elm St. Congregational Church, 264 Elm St.

Meetings will begin at 2 p.m.

FACS membership meeting

The Finnish-American Club of Saima will hold its next membership meeting on Wednesday, September 10, 7:30 p.m., at Saima Park.

Fall Tori on Sept. 21

The Finnish-American Club of Saima's Fall Tori will be at Saima Park on Saturday, September 21, 10 a.m. to 3 p.m.

This year's Tori will feature over 25 craft/gift tables. Hot dogs, coffee & pulla will be available all day. There will

be a clam chowder luncheon.

For entertainment, a magician will be performing from 11 a.m. to 1 p.m.

New York, NY

Mika Pohjola Quartet

The Mika Pohjola Quartet will be playing in the Altknit Theatre of The Knitting Factory on Thursday, September 11.

Appearing with Pohjola will be Chris Cheek on sax, Matt Penman, bass, and Jochen Rückert, drums.

There is only one set and it begins at 9 p.m.

The Knitting Factory is located at 74 Leonard Street, between Church Street & Broadway (Subway 1/9 to Franklin Street).

In what is being billed as "the Nordic jazz event of the year," the Pohjola Quartet will be at the Visiones Jazz Club, 125 MacDougal St., on Tuesday, Sept. 23.

SEVEN BROTHERS

from page 9

wind up killing his whole herd of bulls in order to save their lives.

In this episode they resemble a bunch of moral Mr. Magoo's running loose in the world. Juhani has a habit of making thoughtless statements which tempt fate and rebound on the brothers' heads. When the parsonage grain barn burns down, he says, "Let a thousand grain barns burn as long as this worm-eaten world and its seven sinful children survive."

Shortly afterward their own sauna burns down. During the Christmas celebration at Impivaara, he says, "What do we care if a wave of fire burns this whole world to dust and ashes, except for Impivaara and the land around it." That same night a fire burns their own house down and they barely escape with their lives.

In spite of the irony, the brothers are not the object of Kivi's satire. His love for them is obvious. They have many failings, but no one can doubt that they are good at heart. Eero, however, does provide some satiric commentary on their actions; Juhani, because of his tendency to make exaggerated statements, is his favorite target. Lauri, when he gets drunk on Hiisi Rock, steps into Eero's role for a time.

To return to the basic theme of the novel, the socialization of the seven brothers. To socialize is to adjust or make fit for cooperative group (read society) living. That is roughly the process undergone by the seven brothers. But the situation in the novel is somewhat more complicated. There are two groups involved: the brothers and society at large. Within their small society the brothers argue and fight among themselves, but they present a united front to the outside world. Can't you just imagine this as the subject of

a psychological treatise replete with terms such as group dynamics and social interaction? I'll take the novel, thank you.

The brothers have two psychological reactions when they feel threatened or humiliated: fight (as with the Toukola gang) or flight (e.g. to Impivaara). In their minds, the wilderness is an escape: it seems to offer them freedom. Timo wishes he had been born "a hare-lipped bunny under [a] spruce tree," and sings of the idyllic life of a squirrel high in his nest in a tree.

I always wondered why the literal-minded Timo had been given that beautiful lyric to sing, and I finally noticed the similarity between the situation of the squirrel in the song and of Timo and his friends on a drunken binge, high in the attic at Tammisto, where: "Far away were the sorrows and griefs of ordinary, suffering mortals."

I think one scene is meant as an ironic contrast to the other, with Timo's presence as the clue to that fact.

Seven Brothers does not have what we consider to be a standard plot, a sequence of events leading to a climax and some kind of resolution, where the main interest lies in suspense, in seeing what happens, how a novel will end. Once read, there is no point in reading the ordinary novel again. In contrast, *Seven Brothers* deserves reading and re-reading, with each repetition leading to new discoveries.

The action of *Seven Brothers* is narrated in a chronological sequence, but the real principle of organization is the repetition of events, images, and situations. If read as a sequence of actions, it may seem quite complicated, espe-

turn to SEVEN BROTHERS page 14

Twin Cities Finlandia Foundation plans gala for Finland's 80th

MINNEAPOLIS, MN - The Republic of Finland dates its origin to December 6, 1917, the day that the Finns declared their independence from Russia.

This year, the 80th anniversary, Minnesotans have an opportunity to commemorate Finland's giant step toward becoming an independent and free Nation State. The Twin Cities Chapter of the Finlandia Foundation plans a gala event for Dec. 6, 1997, at the First Unitarian Society that will include a reception, formal program and dance.

This Independence Day commemoration will be the fifth hosted by the Twin Cities Chapter. To mark Finland's 80th anniversary, the Chapter decided to create an elaborate and festive event that involves food, a program of music, poetry and speech; and a dance.

To enhance this goal, the chapter received a grant from the National Finlandia Foundation to underwrite the costs associated with forming an orchestra that will perform at this event. Other program participants will include the Kirkko Kuoro, formed last year for the Reformation Festival, and festival speakers.

The Twin Cities Chapter event will begin at 8 p.m. with a reception and social hour. At 7:30 p.m., the gala program will occur in the main auditorium on the upper level. The dance, which will conclude the commemoration, will be held in the reception room downstairs.

Soile Anderson, renowned local chef and owner of Taste of Scandinavia, will cater the hors d'oeuvre reception.

The planning committee, including Craig Johnson, Elina Ruppert and Floyd Niskanen, are inviting for a large audience that will include all friends of Finland, Finnish nationals and Finnish Americans.

Twin Cities Finlandia Foundation

Subscribe to
RAIVAAJA

NEW SUNGATE MOTEL

The Motel of the Stars
901 South Federal Highway
Lake Worth, FL 33460
Tel (561) 588-8110
Fax (561) 588-8041
WE WELCOME YOU!
Benita & Roger Stjernvall

With this ad, 10% discount
from daily rates.
Exp. 12/31/1997

SEEN ELSEWHERE

The following item was found in the "Names & Faces" section of *The Boston Globe*.

"Michael Jackson was still planning to perform Sunday night in Helsinki even though a mental hospital patient was caught trying to set the stage fire earlier in the day. Police said a man who was on the run from a mental hospital was trying to light a match at the stage and that there was a strong smell of gasoline."

Branford, CT

Thimble Island cruise
feature of upcoming
Runeberg gathering

The Order of Runeberg #205 will be hosting a gathering set for Sunday, September 14.

The gathering will feature a 45-minute Thimble Island cruise. There will be pizza and a lodge business meeting at 4:30 p.m.

Participants are asked to meet at Bjork's, 58 Ark Rd., promptly at 1:30 p.m. (To make reservations, call Bjorks, 203-488-8468, by Sept. 10.)

For more information about this event, call Glenn Havumaki of Wallingford at 203-294-9323.

Littleton, MA

Kaleva events at
Fort Pond

Everyone is invited to enjoy Breakfast at Fort Pond, Littleton on Sunday, September 14, from 7 a.m. to 11 a.m. Fresh eggs, pancakes, bacon, sausage, homefries, toast, Finnish coffee bread, juice and a hot beverage served by the Maynard Knights of Kaleva.

Members are reminded that the next joint meeting of both the Ladies and Men is Saturday, September 13, at 7 p.m. Coffee will be served at 6:30 p.m.

The Ladies of Kaleva are sponsoring its annual raffle. Prizes include a set of sturdy patio furniture, an afghan handmade by a member of the Ladies and cash. Winners will be drawn at the annual Kaleva Fall Fair on October 18 from 9 a.m. to 2 p.m. at Fort Pond, Littleton. Baked goods, plants, crafts, refreshments and much more will be offered at the Fall Fair.

For information, please call (508) 264-9044.

Susan Alatalo
Maynard Ladies of Kaleva

Kalenteri

CALIFORNIA

Sept. 28 - "Finnishness - What is Northern, Western, Eastern Inside the Finns in Finland and Abroad?", lecture by Professor Juha Pentikainen, 1 pm, Pasadena Historical Society, Curtin House, 470 W Walnut St, Pasadena. Organized by Finlandia Foundation.

CONNECTICUT

Aug. 30 - Labor Day Dance & Raffle, 8 pm-midnite, Aura Hall, Voluntown. Music by Bert Stromholm & Aatos Autio.
Sept. 4 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 6 pm, Finnish Hall, Canterbury. Coffee at 6 pm.
Sept. 7 - Aura Seura meeting, 2 pm, Aura Hall, Voluntown.
Sept. 14 - Order of Runeberg #205 Gathering, 1:30 pm, meet at Bjork's, 58 Ark Rd, Branford. Thimble Island cruise; pizza & business meeting. Reservations by Sept 10: 203-488-8468. For more info: 203-294-9323.

ILLINOIS

Sept. 12 - Brahe Djaknar Male Choir of Åbo Akademi, Turku, Finland, in concert, 7:30 pm, Grace Lutheran Church, 7300 W Division, River Forest.
Sept. 14 - Brahe Djaknar Male Choir in concert, 5 pm, Scandinavian Club, 2323 Wilke Rd, Palatine. Reception following concert.
Sept. 19 - A women's book circle featuring *Divining the Landscape*, a book of poetry by Diane Jarvi, 8 pm, DeKalb Area Women's Center, 1021 State St, DeKalb. No charge; refreshments. A feature of "A Night at the Old Finn Hall IV."
Sept. 20 - Special meeting to discuss development of a Finlandia Foundation chapter in the Midwest, 11 am, DeKalb Area Women's Center, 1021 State St, DeKalb. Mojakka luncheon will be served at no charge.
- "Introduction of the Kantele - Workshop I" with Diane Jarvi, 12:30-2:30 pm, DeKalb Area Women's Center, DeKalb. For further info regarding pre-registration, call 815-756-9564.
- "Advanced Kantele - Workshop II" with Diane Jarvi, 3-5 pm, DeKalb Area Women's Center, DeKalb. For more info: 815-756-9564.
- Diane Jarvi in Concert, 7 pm, DeKalb Area Women's Center. Literary reading by Bill Lagerroos. Dancing to the music of Dennis Halme and members of the Keskiläinen Lokarit of Minnesota. Advance sale tickets at a discount. For more info: 815-756-9564.
Sept. 22 - Brahe Djaknar Male Choir in concert, 7:30 pm, Anderson Chapel, North Park University, 3225 W Foster Ave, Chicago.
Oct. 19 - Concert by Aikamiehet Chorus of Finland, 3 pm, Estonian House, Estonian Ln, Lincolnshire. Social hour following concert.

MAINE

Sept. 27 - FinnFest USA '98 general meeting, University of Southern Maine, Gorham.
July 9-12 - FinnFest USA '98, University of Southern Maine, Gorham. For more info: FinnFest USA '98, 4 Ridgewood Rd, Paxton MA 01612.

MASSACHUSETTS

Aug. 30 - Labor Day Cookout, 5 pm, Uljas Koitto Temperance Society camp, 83 Suomi Rd (Rt 36), Pembroke.
- Dance, 8 pm-midnite, Saima Park, Scott Rd, Fitchburg. Music by Dori Wells. Sponsored by FACS.
Sept. 6 - Arts & Crafts Fair & Flea Market, 10 am-3 pm, Kaleva Campground, Fort Pond, Lancaster. Pannukakku, coffee in the morning; hot dogs, hamburgers, soda luncheon. Vendor space available. For more info: 508-582-6045.
Sept. 7 - Spiced Beef dinner, noon, Uljas Koitto Temperance Society camp, Pembroke.
Sept. 9 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm Street Congregational Church, 264 Elm St, Fitchburg.

MASSACHUSETTS

Sept. 10 - Finnish-American Club of Saima monthly meeting, 7:30 pm, Saima Park, Fitchburg.
Sept. 13 - Northeast Finn. Am. Historical Committee, 11 am, Kaleva Koti, Fitchburg.
- Fall Fair, Uljas Koitto Temperance Society camp, Pembroke. Supper at 5 pm.
- Dinner, 6 pm, Sovittaja Park, Rutland. Reservations: 508-853-5174 or 508-886-6202.
- Maynard Kaleva Ladies & Men joint meeting, 7 pm, Fort Pond, Littleton.
- Dance, 7:30 pm, Sovittaja Park, Rutland. Music by Ed Hendela.
Sept. 14 - Breakfast, 7-11 am, Fort Pond Littleton. Served by Maynard Knights of Kaleva.
Sept. 16 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Elm Street Church, Fitchburg.
Sept. 18 - Scandinavian dance class, 8-10 pm, Viking Club, 410 Quincy Ave, Braintree.
Sept. 19 - Finn Night, Viking Club, Braintree. Reservations: 617-659-2206.
Sept. 21 - Fall Tori, 10 am-3 pm, Saima Park, Fitchburg. Sponsored by FACS. Over 25 craft/gift tables; hot dogs, coffee & pulla all day; clam chowder luncheon; magician performing 11 am-1 pm. Sponsored by FACS.
Sept. 27 - Eija's Pasties supper, 5 pm, Uljas Koitto Temperance Society camp, Pembroke.
Oct. 18 - Kaleva Fall Fair, 9 am-2 pm, Fort Pond, Littleton.
Oct. 31-Nov. 2 - Finn-Finn Weekend, Royal Plaza Hotel, Rt 2, Fitchburg. Hosted by the Finnish American Club of Rutland. For more info: 508-886-6202.

MICHIGAN

Sept. 8 - Finnish language classes begin, 7:30-9:30 pm, Finnish Center, 35200 W Eight Mile Rd, Farmington Hills. Course continues for 10 weeks.
Sept. 13 - Hoijakat Pasty sale, Finnish Center, Farmington Hills.
Sept. 27 - Miima & Matti's Surprise Wartime Baby Shower & Dance, 7 pm, Finnish Center, Farmington Hills. Games to play, prizes to win. Reservations by Sept. 23: 248-478-6939.

MINNESOTA

Aug. 30 - "Salolampi - Juoksu," a 8k/4k Run/Walk Race at the Finnish Language Village site, 10 am, Bemidji. Male, female categories and six age levels. Early bird registration savings before Aug 16. Finnish buffet luncheon available after race at 1 pm. For more info: 800-450-2214.
Sept. 19 - Finnish American Cultural Activities program, 7:30 pm, International Institute, Como Ave, St Paul.
Oct. 4 - Tour of parameters of past & present Minneapolis Finn Town and the Cokato Museum, Temperance Hall, Laestadian Church, and Tin Church in Annandale, 9 am-6 pm, Minneapolis. Reservations by Sept. 27: 374-2718. Sponsored by Finlandia Foundation Twin Cities Chapter.

NEW JERSEY

Aug. 31 - Scandinavian Fest '97, 10 am-6 pm, The Village of Waterloo, Waterloo Rd (Rt 604), Stanhope. Produced by Scandinavian Fest Inc.

NEW YORK

Sept. 11 - Mika Pohjola Quartet, 9 pm, Alterknit Theatre, The Knitting Factory, 74 Leonard St, New York. One set only. Tel: 212-219-3006.
Sept. 20 - Finnish Women's Gymnastic Association Dinner Dance, Lomala Civic Center, Hopewell Jct. Program, buffet style dinner of traditional Finnish dishes. Dancing to music of Ed Hendela.
Sept. 21 - Finger Lakes Finns Fall Festival, Fire Hall, Newfield. Dish to pass dinner at 2 pm followed by program & dancing. Music by Oliver Lindblad & Richard Koski. For more info: 607-387-4854 (evenings) or 607-273-9137 (days).
Sept. 23 - Mika Pohjola Quartet, 9 pm, Visiones Jazz Club, 125 MacDougal St, New York. Another set at 11 pm. Tel: 800-831-BEOP.

Events subject to change without notice

News from Finland

Valmet US ordered to pay compensation

Valmet Oy said its U.S. subsidiary Valmet Inc. has been ordered by a court in Wisconsin to pay 14.6 million USD in compensation to its competitor Beloit Corp. over an alleged patent infringement related to a fine paper machine delivery to a Willamette Industries mill in Kentucky.

Valmet said that the proceedings in the lower court are not over in all respects and there are "well-founded reasons" to believe that the decision may still be reversed.

If the decision is upheld, Valmet intends to appeal to a higher court. (STT/AFX)

Last Finnish shipyard sold to Norway

The UPM Group and the state have at last disposed of their stake in the Finnyards shipyards. An agreement was published last week according to which the yard will be transferred to the Norwegian Aker Maritime company in October. The Norwegian oil platform company requires expertise in the building of large ships.

All of the 1300 at present employed by the Finnyards company will remain in the employment of the new owner.

According to the arrangements for the deal, UPM and the state will transfer their interest in the shipbuilding industry to a specially formed company of which 60 percent will be owned by Aker Maritime. The other 40 percent will remain with the Finnish owners for the time being but will eventually be redeemed. It is still uncertain whether a third owner, an investment company Optiomil will surrender its shares.

UMP does not want to reveal the price of the deal. The forest company had been seeking a buyer for some time for the shipyard it inherited in the Rauma-Repola deal.

The new owners will get the "old Finnyards" which mainly deals in electronics. This will mean that after this sale all the new vessels being built in Finland will have been transferred to Norwegian ownership. (HS)

Government big two want to put jobless to work

The Social Democratic Party (SDP) and the National Coalition Party - the two biggest groups in the five party coalition government of Finland - want the direction of employment to become more effective by putting people back into honest work.

The SDP wants a marked increase in the services at the human resources offices while the conservatives want to intervene in the reasons making social security or jobs in the grey economy more attractive to working people.

At the group meeting of MPs of the SDP at the city of Joensuu recently, there were demands for a considerable overhauling of the employment policy subsidies, and for an increase in the services at job offices in line with recommendations made by officials last spring - the most noted of these was one for a 15,000 markka bonus for any long-term unemployed person who found a job at his or her own initiative.

In the city of Hämeenlinna, conservative group chairman (floor leader) Ben Zyskowitz proposed the appointment of a special investigator to look for ways in which going to work would always be more rewarding to jobless people than would living on social security.

He expressed doubts, however, whether the leftist parties were willing to tackle the problems of welfare passivity. (HS)

U. S. approves Raisio agreement

Raisio Group said the U.S. authorities had approved its agreement with Johnson & Johnson's McNeil Consumer Products Company, under which it granted McNeil exclusive rights for Raisio's stanol ester, the cholesterol-reducing dietary ingredient in Raisio's Benecol margarine. (STT/AFX)

European Parliamentarian Jörn Donner: Those Estonians are so touchy

Jörn Donner (SDP), who is drafting the country report on Estonia for the European Parliament, has not gone without his night's sleep because of the anger expressed by the Estonians. He is proposing Estonia be made a bilingual country, in which both Estonian and Russian would be spoken. The proposition has enraged the Estonians.

"People in Estonia get easily upset about lots of things," Donner says.

In Estonia there are fears that Russia will also bring pressure to bear on the country by way of the EU. Donner dismisses such views.

"I have no knowledge of any Russian pressure. True, the border question is still unsettled."

He points out that if Estonia does one day become a member of the EU, the border between Estonia and Russia will become an EU frontier, like the border between Russia and Finland.

"Sometimes it seems the Estonians would want the Russian population to leave the country. This is the same thing as nostalgia among some people in Finland that Karelia be got back cleansed of its current population," he says.

He says there can be no collective guilt in the case of Estonia.

"Estonia's present Russians and their children cannot be accused of the crimes of Stalin, in the same way as the German population cannot be for the crimes of Hitler," Donner says.

He does not see that there will be any language war in Estonia - because the Russians are in a subordinate role.

"It is like the case in Finland, where there is a big Finnish majority, so that everybody who speaks Swedish has to know Finnish. In the long term it will be unavoidable to learn Estonian."

Donner does not think the language question is going to be any ultimate hindrance to the EU membership of Estonia.

"But in the Commission's country report concern is expressed at the fact that the number applying for Estonian citizenship is falling. There are now 100,000 people with Russian passports but a still bigger number who are stateless. This is a problem of course."

"And on top of that - it is difficult, of course, to prove - there are said to be some 30,000 to 50,000 illegal population. I would wish that the people living in Estonia could be integrated into the community. It is always a bad thing if a large crowd of people are left outside the community and the system."

Kaarina Dromberg, a Finnish conservative MP, said that in her opinion the recommendation by Jörn Donner MEP about making Russian an official language in Estonia hurt relations between Finland and Estonia and demonstrated an intentional ignorance. Dromberg, who chairs the Estonia friendship group in parliament, says Estonia was for scores of years an occupied land where Russification was essayed.

"Donner wishes to tear the wounds open again now that after a long struggle the language issue is calming down in Estonia," she says and points out that the language law in force in Estonia has been found in the Council of Europe to be in line with human rights agreements. (Demari)

Another Moscow Stockmann

Oy Stockmann AB said it signed a letter of intent to rent premises in Moscow for a new department store scheduled to open in spring 1998. The new department store, to be located at the Smolensky Passage business centre in central Moscow, is aimed at doubling Stockmann's annual sales in Russia to 300 million marks in the store's first full operating year, Stockmann said.

The company said it will invest approximately 50 million FIM for finishing and furnishing the new three-floor premises, which will house sales area of more than 5,000 square metres. Stockmann currently has four stores in Moscow. (STT/AFX)

Väyrynen says Centrists will say no to EMU

Paavo Väyrynen - a Finnish member of the European parliament (MEP) who has been Centre Party chairman, presidential candidate and minister of foreign affairs - says it is pressure from the ordinary membership that has forced party current chairman Esko Aho and its other leaders to bring forward the date of a scheduled extraordinary congress and assume the policy of opposition to Finland's joining Stage III of the European Union's planned economic and monetary union, EMU.

The Centre Party's working committee has decided to propose the extra congress be held on September 28th. The congress is to adopt a position on EMU. (HS)

OECD outlook for Finland is good

The Finnish economy will continue its good growth this year and next, and the rate of unemployment will fall next year to 13.5 percent against the current approximately 15 percent, the OECD predicts in its report on Finland.

The OECD said in its forecast there was reason to watch out for inflation as pressures on prices are evident. (HS)

Income gap grows

The slice of the cake representing the moneyed classes in Finland has got smaller and the income gap has increased, and the differences in income are expected to go on increasing.

Those who dread a more significant split into two classes can comfort themselves in the knowledge that at least the size of the poorer slice has remained the same and the income gap in Finland is one of the smallest in the world. (HS)

Yeltsin in Finland for elk-shoot this autumn

A mutually acceptable date is being sought so that Russian president Boris Yeltsin can come to Finland for elk shooting together with president Martti Ahtisaari, the newspaper Aamulehti reported recently, citing presidential adjutant Antero Karumaa.

The two presidents agreed when meeting in Karelia recently that Yeltsin would pay the trip here at a suitable time. (STT, HS, AL)

Paavo Nurmi Easily Runs Mile-And-Half At Crocker Field

from page 8

quarter and at the end of the half-mile which he ran in 2 minutes 12 seconds, he was in a position to pass all the others. He passed them before he reached the flag pole on the third lap. His time for the three-quarters was 3 minutes 22-5 seconds.

He was leading the field by over 75 yards at the mile which he made in 4 minutes 32 seconds. He breezed around the remainder of the distance, covering one and one-quarter miles in 5 minutes and 38 seconds and the one and one-half miles in 6 minutes and 52 1/2 seconds. It was remarkable time considering the ease with which he ran.

One of the most interesting races of the afternoon was the 10-mile run. Kyronen, who has victories over Nurmi to his credit and who is the Metropolitan 10-mile champion, was scratch man. His team-mates, William Koski of the Finnish American A. C. had been given 100 yards handicap but decided to start at scratch with Kyronen. The other entries included Metso-la of Tarmo club with a handicap of 660 yards; M. Silver of marathon fame with 660 yards; M. Uotinen of Tarmo with 440 yards; Kanto with 400 yards; Carl Linder of the B. A. A. with 350 yards and Williams of Hurja with 280 yards. This race was a beauty. Kyronen and Koski ran close all the time, passing each other as they went around the track 40 times.

They made the first three miles in 16 minutes and 17 seconds and turned the five-mile mark in 27 minutes and 36 seconds. Kyronen left Koski at the finish and won easily in 56 minutes, 13 4-5 seconds. He was so far behind the record that he decided not to continue for the remainder of the hour in his effort to break the record for an hour's running.

Williams was third in this race, Linder was fourth and Uotinen was fifth. Uotinen looked much older than the others but he finished the last 100-yards like a sprinter and was cheered for his plucky finish.

The mile handicap was another interesting event. There was a good field in this race with interest centered in the work of Philip McNamara and Leo Larrivee of Holy Cross. McNamara had a 35-yard handicap on Larrivee and gave the Holy Cross flash a good battle. They finished within a few feet of each other with Larrivee in front. Murphy of Boston College was third. Larrivee started his spurt at the flag pole on the final lap and took the lead away from McNamara.

The 100-yard dash fur-

nished a thrill in the final when Tierney and Higgins finished so close that it seemed like a dead heat. The judges awarded first place to Tierney. The final was run in 10 seconds flat.

The 120-yard hurdles were run in one heat before the B. A. A. entries arrived.

The 100-yard dash for Worcester county runners was one of the brilliant events of the afternoon. Two heats were run in 10 2-5 seconds. Irving Bennett of this city won the second heat, beating Murray of Fitchburg High and Atlin Thompson of Holy Cross won the final with Mulvehill and Bennett close behind.

The 880-yard run was a hummer. E. Higgins of Holy Cross was credited with winning but it looked as if Larrivee could have won if he tried very hard. Witt of Leominster High was a good third. Holy Cross ran away with the quarter mile.

There were three relays. Boston College High, Leominster and Fitchburg High met in a half-mile race and finished in that order. Fitchburg and Boston College High clashed in a mile relay and after Dooley held his opponent in the first quarter, Romano, Cahalen and Fillback lost ground.

Perhaps the most sensational event of the afternoon was the relay between B. A. A. and Holy Cross. All the Boston entries attend Boston College also so it looked like a race between the two schools as well. The B. A. A. team gained a little in each of the first three-quarters so Tierney was forced to chase Jake Driscoll of the B. A. A. in the final. Tierney was the right man in the right place and he managed to overtake and pass the B. A. A. star in a thrilling finish.

Cambridge High and Latin had no trouble winning the 1000-yard team race. They won all of the five positions except third which went to Chalmers of Fitchburg. Fitchburg could have captured third and fourth but Fillback, who set the pace most of the time, stopped before the finish, thinking he had presumably reached the tape. His error cost him third place.

The field events kept the crowd happy while the 10-mile grind was under way. The pole vault attracted the most attention. Puhakka of this city jumped 9 feet and 6 inches and with a handicap won third place. The high jump found McDonald and Cummings of Holy Cross tied for second place and after they tried to break the tie they

tossed a coin and Cummings got second.

The summary:

100-yard dash - Won by Tierney (H. C.) second, Higgins (H. C.) third, J. P. Sullivan (B. A. A.) 10 seconds.

100-yard dash for Worcester county residents - Won by Thompson (W. P. I.) second, Mulvehill (H. C.) third, Bennett (F. H. S.) 10 2-5 seconds.

440-yard dash - Won by Reddington (H. C.) second, Burns (H. C.) third, Smith (Brookline High.) 53 seconds.

880-yard run - Won by Higgins (H. C.) second, Larrivee (H. C.) third, Witt (L. H. S.) 2 minutes 3 3-5 seconds.

Mile run - Won by Larrivee (H. C.) second, McNamara (H. C.) third, Murphy (B. C.) 4 minutes 44 seconds.

120-yard hurdles - Won by Moran (H. C.) second, McDonald (H. C.) third, Cummings (H. C.) 16 4-5 seconds.

10-mile handicap - Won by Kyronen (F. A. A. C.) second,

Koski (F. A. A. C.) third, Williams, fourth, Linder (B. A. A.) fifth, Uotinen (Tarmo,) 56 minutes, 13 4-5 second.

Half mile relay - Won by Boston College High; second, Leominster High; third, Fitchburg High; 1 minute, 38 seconds.

Mile relay - Won by Boston College High; second, Fitchburg High; 3 minutes, 46 3-5 seconds.

Half mile relay - Won by Holy Cross; second, Boston A. A.; 3 minutes 38 seconds.

High jump - won by Robinson (Carlisle A. C.) second, Cummings (H. C.) third, McDonald (H. C.) 5 feet 11 1/2 inches.

Pole vault - Won by Martin (unattached;) second, E. Moran (H. C.) third, Puhakka (F. H. S.) 11 feet 9 inches.

Broad jump - Won by Soule (unattached;) second, Longsko (Reipas;) third, Nisult (unattached;) 21 feet 10 inches.

16-lb. shot put - Won by Laurila (Kanto;) second Erickson (Gardner;) third, Belle (B. A. A.) 45 feet 7 3/4

inches.

Javelin throw - Won by Tirri (B. A. A.) second Laurila (Kanto A. C.) third, Cummings (H. C.) 149 feet 4 inches.

The officials were:

Referee, A. Kenney, B. A. A.

Judges at finish, Herbert Sullivan, John Mullaney, Harold Blake, M. R. Bacon.

Time keepers, John McCauliff, Dartmouth, Charles Salo, F. A. C.; Ernest Townsend.

Announcer, Halph Howard, S. N. S.

Scorer, Henry O'Keefe.

Assistant scorer, Armond Dufour.

Inspectors, Walno Edholm, W. W. Farnsworth, R. W. Vinal, John Kilmartin.

Clerk of course, Frank McGrath.

Assistant clerk, James Chalmers.

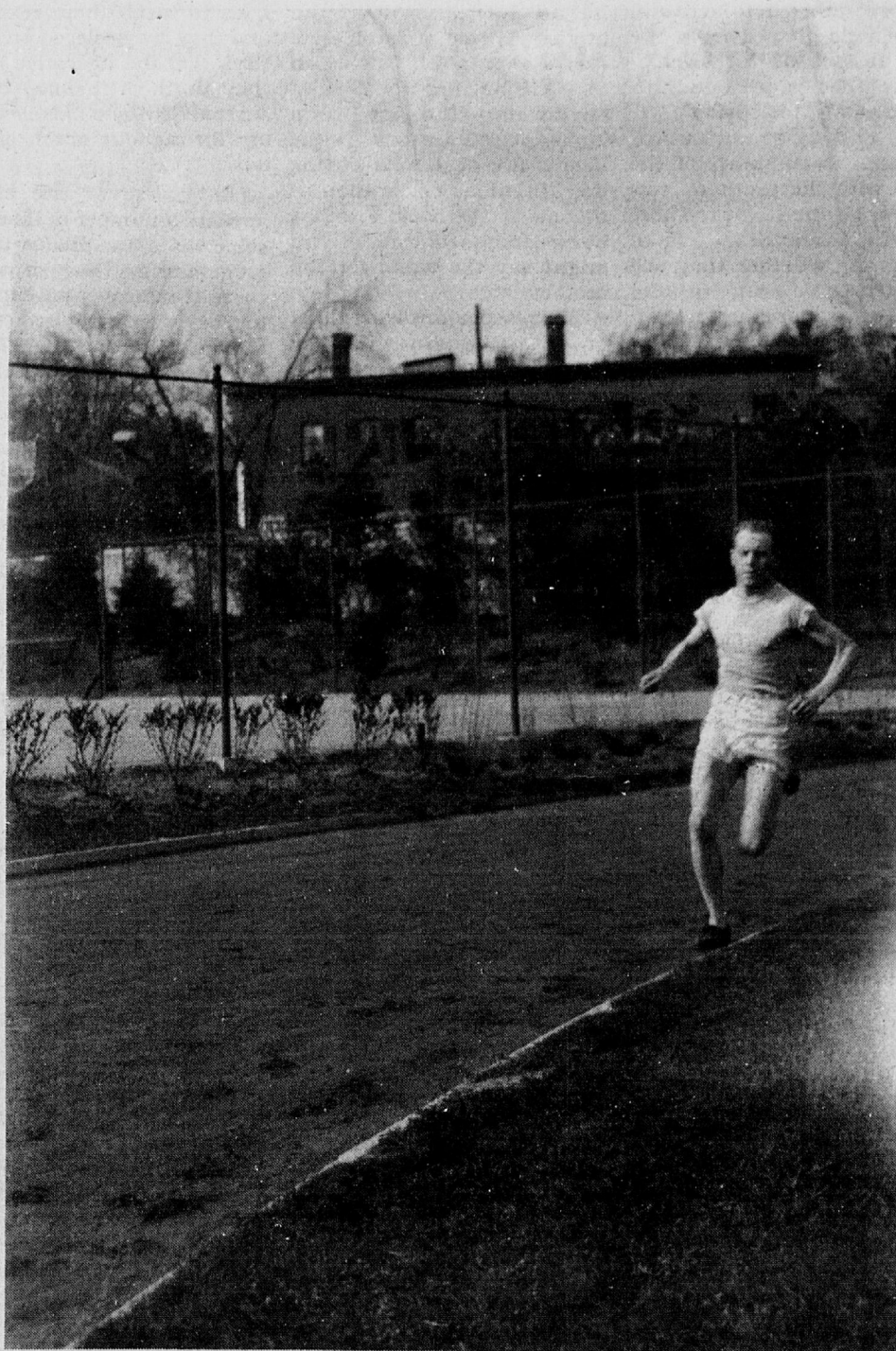
Starter, Clarence N. Amlott.

Field judge, Edward Schulte.

Measurers, Francis Kietly,

Henry Fisher, T. F. Kinsman, James Nolan.

Fitchburg Sentinel
Monday, May 11, 1925
page 8 & 9



Nurmi found corners of the Crocker Field track too sharp for record-making runs. Photograph by Aarne J. Parker (1902-1995).

SEVEN BROTHERS INCORRIGIBLE

from page 10

cially when the interspersed tales are taken into account, but if it is viewed from the point of view of the development of themes, the structure seems almost too obvious.

The ending is really announced at the start of the novel with the brothers' vow to change their ways. There may be some suspense in wondering whether they will achieve their end, but the process is more important: how will they achieve it? The action, rather than being a logical progression to a goal, proceeds via a series of repetitions, each of which shows a difference of emphasis or attitude in relation to the themes of the work.

The repetition of actions and situations may pose some problems. Viewing them purely as actions, a reader might be tempted to say: "Oh, no - not another fight!" for example. But what is important is the differences between them, the ways in which they advance the theme of the novel, as well as indicating the stubbornness the brothers have to overcome.

After the initial narration, an episode from the brothers' childhood is presented in dialogue form. That little story, amusing in itself, encapsulates the life story of the brothers. They flee from a threatening society (Granny Pine's anger and a whipping from their mother), enjoy a free life in the woods, and are captured and punished. Only the ending of the episode differs from that of the novel. The episode ends in turmoil; the novel ends in peace and tranquility.

Bear with me while I list some of the repetitions in the novel. My point is to show how basic the device is to the structure. There are many fights: three with the Toukola gang, the brothers' wrestle and scuffle at Impivaara and on Hiisi Rock, and Lauri sees them as a struggling, entangled mass in his dream in the wilderness. The last is a terrible image.

There are a number of fire

episodes: The Jukola sauna burns down, as does the brothers' home at Impivaara. The woods catch fire when they are burning the "kaski" for farming. The last fire, a highly significant one, is the hearth fire at Jukola during the Christmas celebration at the end of the book. Fire has been domesticated - you might say the same for the brothers.

The episodes involving flight or escape begin with the brothers' flight after stealing the eggs in the first episode and end with Timo's reversion to the earlier type of behavior when he escapes from his wife. In between are the flight from the sexton's school, to Hiisi Rock to save their lives, from Tammisto's yard after winning the fight with the Toukola gang, and their aborted flight to join the army (the Heinola battalion) after that fight. One of the grimmest episodes in the book is Simeoni's flight to the woods after the disastrous trip to Hämeenlinna. Perhaps his attempted suicide near the end of the novel is an image of the ultimate attempt at flight.

The theme of hunger is repeated in a number of episodes: they steal turnips during the boyish escapade to satisfy their hunger, go without food on Hiisi Rock and face starvation at Impivaara.

The boys are whipped after their escapade at the start of the novel, they have been whipped when Granny Pine first tries to teach them to read, they are abused when the sexton takes on that chore. Eero is threatened with punishment on a number of occasions, and is finally whipped twice, once after the expedition to Hämeenlinna and in a nicely ironic turnabout when the other brothers whip him for mocking their efforts at reading.

There are in the novel a number of scenes and images of besiegement and encirclement. The brothers are surrounded during the boyhood escapade, they are

imprisoned when the sexton tries to teach them reading, and they are besieged on Hiisi Rock. On the figurative level, they think of themselves as surrounded by a hostile society throughout much of the novel.

The image of the circle appears a number of times. In some cases it is related to the siege image, but in other cases it indicates an expanding or narrowing sphere of action or perspective. There are a number of hilltop scenes in which the range of vision expands.

At one point, in Simeoni's vision, the point of vantage is the moon and the entire world is exposed to view. The tightest circle is that surrounding Hiisi Rock. There the brothers' sphere of action is most limited, yet the episode is a major turning point in the novel. On their final return to Jukola, the brothers stop on the crest of Teerimäki, from which they can see both Jukola and Impivaara. At this point Aapo launches into a speech which summarizes the course of their lives up to that point. I can't resist saying that at this point they feel on top of the world.

Kinnunen points out another facet of the novel's structure which has to do with the repetition. When a scene is repeated, there is often an increase in the intensity of the action or the emotion involved, until some kind of turning point is reached. The boyish escapade is innocent enough; the brothers' efforts to repeat it as adults leads to disgusting scenes of drinking and brawling. (One has to remember, however, that drunks in fiction can often be funny, although they are anything but that in real life.) The fire episodes are an especially good illustration of the increasing intensity of scenes which are repeated. Each is more disastrous than the preceding one, until the final fireside scene at Jukola.

The brothers do achieve their goal. In order to reach it, they have to go to Impivaara, create their own society of seven, accept - we might say internalize - society's standards of behavior, including self-control and hard work, before they can enter the larger social world.

Any reader has to be struck by the beautifully idyllic scenes toward the end of the novel. A part of its larger pattern is the progress from turmoil and struggle to peace and tranquility. After all the uproar, the brothers do find peace within themselves and within their society. The novel reflects that fact in the serenity of the closing scenes.

One of the things that has puzzled me about the book is the fact that the brothers really come through as individuals only at the very end, where you see them as people leading private lives. It would

seem more logical to develop their characters throughout the action so that the portrayal will be complete by the end. But Kivi chooses to present them as a group. They are all sturdy, broad-shouldered, of average height, and tow-headed.

The only individualizing characteristics are Tuomas's strength and the coarseness of Juhani's hair. Beyond that, the only traits assigned to them appear in the lampooning song of the Toukola gang in Chapter II. There we hear that Juhani is bossy, Tuomas is strong, Aapo preachy, Simeoni overly pious, that Timo spits in the cooking pot, that Lauri pokes around in the woods, and that Eero pokes fun at his brothers.

Kinnunen suggests that treating the brothers as a group and individualizing them at the end is another facet of Kivi's social theme. Throughout much of the novel, they act and react as a group; it is only when they take their place in a larger society that they develop as individuals.

Did any of you happen to catch the 20-20 TV program which told of the sad fate of a young man who tried to shed his social identity, took to the road, and wound up starving to death in the Alaskan wilderness? Clearly he believed that he could find himself only in isolation from society. That seems to me a complete reversal of the course of the brothers. The message in Kivi's novel seems to be that you find yourself in the social world.

I guess most people nowadays view the individual and society as opposing entities. The notion of setting out alone to find oneself was very much in vogue during the 1960s and '70s. I have known people who left jobs and marriages in order to "find themselves." I was teaching at the time and used to challenge classes by asking students to define themselves as individuals without a single reference to another person or institution. They were tongue-tied.

Kivi's contemporary, the Norwegian Henrik Ibsen, wrote a play on that subject, *Peer Gynt*. At its end, the central figure, who spends a lifetime trying to preserve the "Gyntian self" can find no proof that he even exists except for the fact that a woman named Solveig loves him.

It is possible to describe the social shift within the novel in other terms. The transition of the brothers from group to individual action might be viewed as metaphor for the change in society from tribal behavior to social cooperation within a larger group. Another action in the novel is the shift from the telling of tales to the reading of the printed page. The first is a communal activity - it requires a reader and an audience. The second is a private

matter. You are alone with a book when you read.

Is it far-fetched to suggest that the brothers' progress is also a metaphor for the transition from oral to print literature? Kivi was the first professional writer to use the Finnish language. He was fifteen when the Kalevala, a product of the oral tradition, appeared in the printed form we know. He must have been keenly aware of the two traditions.

A reading of *Seven Brothers* will convince anyone that Kivi in a sense belongs to the oral tradition. The rhythms and sounds of his language are written as much for the ear as for the eye.

Finn generally recognize Kivi's greatness as a Finnish writer, but seem hesitant to assign him a place among the great writers of the world. In his *History of Finnish Literature*, Juhani Ahokas raises the question of Kivi's genius rather hesitantly and passes it off by saying that there is no commonly accepted definition of the term, that a literary genius seems to be a figure read in several countries and considered a genius by his readers.

Thus he concludes that the author of a small nation, not widely read outside his native country, cannot be proved a genius. No comment necessary. But if a work can be read over and over again, with each additional reading affording new discoveries and sources of enjoyment, which is certainly the case with *Seven Brothers*, then a qualitative judgment should rank Aleksis Kivi among the great writers of the world.

One last comment on repetition in the novel. It is no accident that the very last scene in the book describes a Christmas at Jukola. What is the other Christmas scene in *Seven Brothers*? The drunken brawl at Impivaara, which ends in a fire and the brothers' flight through the snow to save their lives. Isn't the contrast between the two scenes worth a thousand sermons on the merits of temperance and self-control?

I have referred more than once to the novel's beginning in turmoil and ending in peace. What better way to end this session than to read from one of those idyllic scenes, and to play a recording of the song Anna Seunala sings to her child, as set to music by Jean Sibelius.

"An idyllic calm prevailed both outdoors and in the Sunday spaciousness of the main room, where the leaf-strewn floor seemed to smile. All was peace and quiet; only now and then could the distant clanking of cowbells be heard from the birch-covered hill. The young wife sat on the bench prattling at her child, who gazed up from her lap like the glow of morning. 'Tell me, little one,' she asked, halfway between song and

turn to *SEVEN BROTHERS* page 16

The Great Finnish Classic!

SEVEN BROTHERS

by Aleksis Kivi

translated by Richard Impola

soft cover • 345 pages

\$12.00

add \$3.00 for postage & handling

Mass. residents must also add

60¢ state sales tax

Order from:

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600

Suomen uutisia

EU:n komissio: Teleyhtiöt irti ministeriöistä

EU:n komissio haluaa purkaa kansallisten teleyhtiöiden ja ministeriöiden liian tiiviit sidokset, kertoo *Helsingin Sanomat*. Komissio ei ole vielä nimennyt yhtään maata erikseen, mutta vaatimusten uskotaan kohdistuvan myös Suomeen.

Suomessa liikenneministeriö toimii alan valvojana ja sääntelijänä, mutta on samaan aikaan myös valtionyhtiö Telecom Finlandin omistaja.

Viimeksi viime viikolla komissio pyysi liikenneministeriöltä selvitystä siitä, miten Suomi aikoo taata terveen kilpailun mahdollisuudet puhelinmarkkinoillaan. Komissio pitää ongelmana muun muassa teleyritysten omistajilleen antamia alennuksia.

Suomi Emuun ensimmäisten joukossa

Pääministeri Paavo Lipponen (sd) on yksiselitteisesti ilmoittanut, että Suomi liittyy Euroopan rahaliittoon Emuun ensimmäisten joukossa.

Saksassa käytävä kansalaiskeskustelu ja Ruotsin sosiaalidemokraattien epärointi eivät, Lipponen mukaan, vaikuta Suomen päätökseen. Sosiaalidemokraattinen puolue vahvistaa kantansa puoluevaltuuston kokouksessa 24. syyskuuta Helsingissä.

(Suomi-Seura)

Suomalaiset geenimyönteisiä

Suomalaiset ovat muita pohjoismaalaisia ja keskieurooppalaisia auliimpia hyväksymään geenitekniikan käytön, ilmenee laajasta kyselytutkimuksesta.

Euroopan komission toimesta tehty tutkimus toteutettiin kaikissa EU-maissa. Joka maassa haastateltiin noin tuhatta ihmistä.

Suomen tutkimusryhmän johtajana toiminut tutkija Timo Rusanen Kuopion yliopistosta esitteli tuloksia Kuopiossa äskettäin. Tutkimuksen mukaan suomalaisille on tyypillistä käytännöllinen suhtautuminen geenitekniologiaan. He luottavat myös muita useammin siihen, että asiantuntijat tietävät riittävän hyvin alan riskit.

Suomessa geenitekniologian hyväksyminen on yleisempää kuin Keski-Euroopassa ja muissa Pohjoismaissa. Sen sijaan eteläeurooppalaiset hyväksyvät geenitekniologian käytön eri elämänalueella likimain yhtä usein kuin suomalaiset.

(STT)

Presidentti Ahtisaari korostaa yhteisvastuuta:

Sotainvalideista pidettävä huolta

Presidentti Martti Ahtisaari kehottaa suomalaisia pitämään huolta sodassa terveytensä menettäneistä. Presidentti esitti vetoomuksensa sotainvalidien viikon äskettäisessä avauspuheessaan.

"Olemme perintönä saaneet vapauden, jota meidän nuoremman sukupolven on nyt vaalittava. Velvollisuutemme on lisäksi pitää huolta sodassa terveytensä menettäneistä", presidentti Ahtisaari sanoi radiossa ja televisiossa esitetyssä puheessaan.

Presidentti korosti erityisesti vapaaehtoisen tuen ja talkootyön tärkeyttä. Hän sanoi toivovansa, että kansalaiset ja yhteisöt ojentavat kuluvaan itsenäisyyden juhluvuonna sotainvalidille auttavan katensa.

"Valtiovalan toimenpiteiden lisäksi tarvitaan kansalaisten vapaaehtoista tukea ja suomalaisille vanhastaan tuttua ja luontevaa talkoohenkeä", presidentti muistutti.

Suomen sotainvalideja on yhä elossa lähes 32,000. Nuorimmat heistä lähestyvät 70 ikävuotta ja vanhimmat ovat yli 90-vuotiaita.

Idänkaupan ongelmia ratkotaan pääministerien kesken

Suomen ja Venäjän välisen talouskomission venäläinen puheenjohtaja Juri Piskulov uskoo, että idänkaupan ongelmakysymykset tulevat esille pääministerien Paavo Lipponen ja Viktor Tshernomyrdinin tavatessa. Pääministeri Lipponen matkustaa Kostamukseen 22.-23. syyskuuta. Hänen on määrä tavata matkallaan Tshernomyrdin.

"Meillä on säilynyt tapa, että tärkeiden ongelmien ratkaisua vauhditetaan korkealta tasolta", hän sanoi.

Ongelmina hän näkee mm. kirjanpito, veronkanto- ja byrokratiakysymykset. Myös Venäjän investointitakuita koskeva lainsäädäntö on pikaisesti uudistettava, Piskulov vaatii.

"Ensiapurahastona" Venäjän federaation pkt-toiminnan kehittämisrahasto on esittänyt Keralle 50-100 miljoonan dollarin määräistä rahastoa pkt-toimintaan. Piskulov esitti näkemyksiään Teollisuuden ja työnantajain keskusliiton kesäkokouksessa Jyväskylässä.

(STT)

Suomen Venäjän-kauppa yhä vahvassa kasvussa

Suomen ja Venäjän välisen kaupan voimakas kasvu jatkuu. Vienti Venäjälle lisääntyi tammi-toukokuussa lähes viidenneksen ja tuonti sieltä kolmanneksen. Tullihallituksen mukaan sekä vienti Venäjälle että tuonti sieltä kohosivat viiden ensimmäisen kuukauden aikana runsaaseen viiteen miljardiin markkaan. Tuontia lisäsi varsinkin raakaöljyn tuonnin raju lisäys.

Alkuvuoden Venäjän-tuonnin vahva kasvu nosti Venäjän Suomen kolmanneksi tärkeimmäksi tuontimaaksi Saksan ja Ruotsin jälkeen. Venäjän-tuonnin osuus koko tuonnista oli yli kahdeksan prosenttia. Alkuvuoden Venäjän-vienti oli runsaat kuusi prosenttia koko viennistä. Sillä Venäjä nousi neljänneksi tärkeimmäksi vientimaaksi.

Venäjän-viennistä 1,3 miljardia koostui koneiden ja laitteiden viennistä. Elintarvikkeita naapuriin vietiin vajaalla 800 miljoonalla ja kemiallisia aineita noin 600 miljoonalla.

Raakaöljyn ja öljytuotteiden tuonti Venäjältä on viime vuosina heilahdellut suuresti. Tammi-toukokuussa raakaöljyn tuonti kasvoi kolmanneksen ja kohosi lähes miljardiin markkaan. Öljytuotteiden tuonti pysytteli vajaassa 600 miljoonassa ja maakaasun tuonti noin 700 miljoonassa.

(STT-MTV3)

Suomen uutisia

Finnairilla hyvä tilivuoden alku

Finnairin huhtikuussa alkanut tilivuosi on pääjohtaja Antti Potilan mukaan edennyt rohkaisevasti.

"Tilivuoden ensimmäisen neljänneksen, huhti-kesäkuun toiminnallinen tulos on selvästi vuotta aiempaa parempi", sanoi Potila Finnairin äskettäisessä yhtiökokouksessa.

Finnairin kannattavuus heikkeni huomattavasti edellisellä, maaliskuun lopussa päättyneellä tilikaudella. Tulos rahoituserien jälkeen putosi 530 miljoonasta markasta 310 miljoonaan markkaan.

Potila odottaa, että meneillään olevan tilivuoden tulos muodostuu edellistä paremmaksi, vaikka kilpailutilanne kovenee. Pääjohtaja kertoi Finnairin matkustajamäärien kasvaneen huhti-kesäkuussa yli 10 prosenttia.

Finnair aloitti viime tilivuonna ns. Ohjelma 2:n, jonka tarkoituksena on parantaa konsernin vuosittaista tuloksentekokykyä 500 miljoonalla markalla vuosituhatteen vaihteeseen mennessä.

"Ensimmäisten toimenpiteiden vaikutukset alkavat näkyä, ja tulokset kehitys on kääntynyt paranevaan suuntaan", Potila vakuuttaa.

Potila pitää Pohjoismaissa toimivien lentoyhtiöiden välistä yhteistyötä varsin tärkeänä. Hän kuitenkin katsoo, että hyvä menestys edellyttää Finnairin mukanaoloa myös laajemmalla maailmanlaajuisesti toimivassa lentoyhtiöryhmässä.

"Tuleva kilpailu käydään maailmanlaajuisesti toimivien, pitkälti vasta muodostumassa olevien lentoyhtiöryhmien kesken enemmän kuin yksittäisten yhtiöiden välillä. Arvioimme parhaillaan meille tässä suhteessa tarjolla olevia vaihtoehtoja", Potila sanoo.

(STT)

Merita ennustaa vakaata kasvua

Merita ennustaa Suomen talouden kasvavan riipeästi ja laajalla rintamalla. Vienti vetää hyvin ja talouden kasvutahti pysyy kohtuullisena myös vuonna 1999.

Meritan taloustutkijat arvioivat Suomen talouden kokonaistuotannon kasvavan tänä vuonna 4,5 prosenttia ja ensi vuonna neljä prosenttia. Vuoden 1999 kasvuksi povataan kolmea prosenttia.

Suotuisa talouskasvu edellyttää meritalaisten mukaan tiukkaa budjettilinjaa ja maltillista palkkapoliittikkaa. Inflaation pankkilaiset ennustavat pikku hiljaa nopeutuvan. Ensi vuoden inflaatioksi he arvioivat keskimäärin kaksi prosenttia ja vuodelle 1999 hieman enemmän.

(STT)

Silja-konsernin tappio 144 miljoonaa

Silja-konserni teki alkuvuonna tappiota 144 miljoonaa markkaa. Itämeren toiminnasta, Silja Linesta, tappiota kertyi 56 miljoonaa ja muusta toiminnasta 88 miljoonaa. Muu toiminta koostuu enimmäkseen Englannin kanaalissa toimivasta Sally UK:sta.

Vuotta aiemmin Silja-konsernin tappio oli hieman pienempi, 127 miljoonaa markkaa. Siihen sisältyi 32 miljoonan korvaus Wärtsilä Marinen konkurssipesältä.

Siljan varsinainen murheenkryyni on ollut Sally UK. Vaikka Sally UK:n liikenne järjestettiin uudelle mallille, Sally UK teki yhä selvästi tappiota. Juuri Sally UK:n takia Silja arvioi, että konsernin koko vuoden tulos jää tappiolliseksi.

Itämerellä toimivan Silja Linen koko vuoden tuloksen uskotaan olevan voitollinen.

(STT)

SEVEN BROTHERS

from page 10

speech, "tell me how did you find your way home? - I came along the Turku Trail; I tripped the oxen road of Häme. - But how did you know your home my little one? - By the dove-gray dog beneath the steps. I knew the yard by the golden well, by the preacher's horses still in the haybarn, and the ale keg in the straw. - But how did you know your mother dear and how did you know your father? - Mother dipped from the pot by the blazing fire, she dipped and she sang in a bell-like voice, a linen cloth around her neck, cloth white as the snow and blue as the sky. And how did I know my father? He was whittling the handle for an ax, whittling beside the golden window. - So that's how you found your way, and that's how you knew your home, and that's how you knew your mother and father at home. - But where can your father be now, and does he remember us? Of course he does, and if he forgets you, I never will, not ever in my life and not even in death, my morning glow and evening sunset, my joy and my lovely sorrow. And why are you my sorrow? Ah, this world is treacherous and stormy, and many a sailor on its seas has sunk into their eternal depths. Tell me my child, my summer's delight, tell me: Wouldn't you like to sail away into the harbor of everlasting peace with the white banner of childhood still gleaming pure? The dark manor of Tuonela stands on

the shore of a calm and misty lake. There in a dim grove, in the womb of a misty thicket, is a cradle prepared for a child, with white linens and blankets. So hear my song; it guides you to the Lord of Tuonela's land. O hear the song of my heart!"

Grove of Tuoni, darkling woodland/Sands that form a golden cradle, /Lead my child there to lie sleeping.

There my child will find his pleasure/On the Lord of Tuoni's manor/Guarding the cattle of Tuoni.

There my darling bathes in pleasure/Rocking in his golden cradle, /Lulled by the song of a night bird.

Grove of Tuoni, peaceful woodland! /Far from hatred, far from struggle, /Far from the evils of mankind.

"Thus she sang to her child, and never have the chords of the kantele chimed out as clearly as did her voice in the Sunday-spacious main room. But when she stopped singing, she stared silently through a window at the distant heights, up at the sacred, dizzying heavens. The sky was clear and bright, not a wisp of cloud to be seen under its dome; only a summer swallow, scarcely visible to the eye, darted here and there in flight, as light and swift as the thoughts of a happy child. There she sat, her sun-browned cheek pressed against the sleepy child's temple, her eyes looking up at the blue of space, with the glow of peace on her brow."

Jörn Donner ei ymmärrä, miksi virolaiset raivostuivat "He ovat niin herkkähipiäisiä"

Viron maaselvitystä europarlamentin ulkoasiainvaliokunnalle laativa Jörn Donner (sd) ei ole menettänyt yöuniaan virolaisten suutumuksen takia. Donner esittää, että Virossa tehtäisiin kaksikielinen maa, jossa puhuttaisiin sekä viroa että venäjää. Esitys raivostutti virolaiset.

"Virossa hermostutaan niin monista asioista helposti. he ovat niin herkkähipiäisiä", Donner toteaa.

Jörn Donnerin esitys Venäjän ottamiseksi Viron toiseksi viralliseksi kieleksi sai maan tiedotusvälineet kuohuksiin. Maan suurin yksityinen radioasema Kuku muistutti, että jopa kaikkein kovimmat viron vastustajat ovat alkoja sitten luopuneet venäjän kielien virallisestamisesta Virossa.

Virossa on herännyt myös pelko siitä, että Venäjä ryhtyy painostamaan maata EU:n kautta. Donner kiistää tällaiset havainnot.

"Ei minulla ole mitään tietoa Venäjän painostamisesta", Donner sanoo.

Hän muistuttaa, että jos Virossa aikanaan tulee EU:n jäsen, tulee Viron ja Venäjän rajasta myös EU:n ulkoraja, kuten Suomen ja Venäjän välisestä rajasta.

"Boheemi sosialisti"

Virolaiset kommentoijat muistuttavat Donnerille, että yksikielisyys on säädetty Viron perustuslain kuudennes- sa pykälässä eikä siitä siten voida poiketa. Viron suurimman sanomalehden *Postimees* kommentaattori Aivar Jarne nimittää Donneria "boheemiksi sosialistiksi", mikä virolaisessa yhteydessä on suunnilleen sama kuin "homoseksuaalinen neekerikommunisti" Amerikassa. *Postimees* huomauttaa myös, että Euroopan unionissa on vain kaksi kak-

sikielistä valtiota, Belgia ja Suomi.

"Vain Donnerin mielipide"

Donner laati Viron EU-jäsenyyttä luotaavaa nk. maaselvitystä Euroopan parlamentin ulkoasiainvaliokunnalle. Donner valittiin aikanaan laatimaan selvitystä valiokunnan normaalin äänestyksen jälkeen. Kun Donnerin esitys sitten aikanaan valmistuu, siitäkin äänestetään.

"Usein raportintekijän mielipiteet äänestetään nurin. Täytyy muistaa, että tämä on vain minun mielipiteeni ja mielipiteitähän saa esittää, vaikka ne koettaisiin joskus provokatoriksikin", Donner sanoo.

Kollektiivisyyttä ei ole

Donnerin mukaan on aika lailla kinkkinen tilanne, jos 40 prosentin väestönosa käyttää kieltä on tavallaan pannassa.

"Joskus tuntuu, että virolaiset halusivat, että venäläisväestö lähtisi maasta pois. Tämä on samaa kuin muutamien haikailu Suomessa, että Karjala pitäisi saada takaisin nykyasukkaista putsattuna", Donner latelee.

Donnerin mukaan mitään kollektiivisyyttä ei Viron-

kaan tapauksessa voi olla.

"Ei Viron nykyvenäläisiä ja heidän lapsiaan voi Stalinin rikoksista syyttää, kuten ei voida Saksan kansaakaan syyttää Hitlerin rikoksista", Donner sanoo.

Donner on havainnut, etteivät virolaiset pidä ollenkaan, kun suomalaiset pyrkivät heitä neuvomaan.

"Virossa hermostutaan monista asioista helposti. He ovat herkkähipiäisiä", Donner latelee. (Demari, HS)

Kansalaisen käsikirja internetiin

Suomen hallintoministeri Jouni Backman (sd) avasi viime viikolla kansalaisen sähköisen käsikirjan. Käsikirjan www-osoite on: <http://www.opas.vn.fi>.

Kirjan aihealueet ovat yleiset hätänumerot, lapset, nuoret, työkäiset, vanhukset, perhe, maahan- ja maastamuuttajat, kansalaisena Suomessa ja kansalaisena Euroopassa.

Kansalaisen käsikirja tarjoaa Internetin kautta Suomen kansalaisille palveluja mm. asumisesta, harrastuksista, koulutuksesta ja opiskelusta, lastensuojelusta, oikeusturvasta, paluumuutosta, päivähoitosta, raha-asioista, Suomen lipusta ja sen käytöstä, työstä ja työskentelystä, ulkomaalaisen tulosta ja olemisesta sekä kansalaisen vaikuttamisesta Suomessa. (STT)

Myyttävänä Lantanassa Floridassa

1mh/1kh condo asunto, 2. kerros. Kalustettuna tai ilman. Maili valtamerestä ja Suomi Talosta. Alhainen ylöspito. \$27,000.

Lisää tietoja 561-588-1069

RAIVAAJA

TILAUS JATAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____

uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

1997

FINNEXPRESS

Save on travel to Finland

When you're thinking of going to Finland, one call to FinnExpress at Hanslin Travel Service can save you money on airline tickets, hotels, cars, cruises and other travel arrangements.

We have over 30 years

experience in providing economical travel arrangements to Finland.

For information and reservations, please call today.



Norvita

Hanslin Travel Service Division

228 East 45th Street • New York, NY 10017

(800) 677-6454 • (212) 818-1198

New Yorkin
Suomalainen
Evankelis-luterilainen
SEURAKUNTA
at Park Avenue
Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028
Services conducted
in Finnish language

For further information:
718-894-6178
718-892-2712

THE FINLANDIA
FOUNDATION
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.
CENTRAL
PRESBYTERIAN
CHURCH

583 Park Ave & 64th St., NYC
Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163